

NO-LIMITS-FESTIVAL.DE

13.-24.11.2024

NO LIMITS



**DAS PROGRAMM
IN ALLTAGSSPRACHE**

DISABILITY & PERFORMING ARTS FESTIVAL

Veranstalter:



In Zusammenarbeit mit:



Ball
haus
Ost

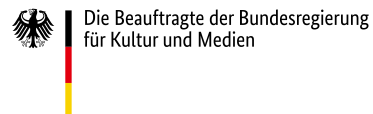


euro-
scene
leipzig

Gefördert durch:



FONDS
DARSTELLEND
KÜNSTE



Gefördert durch die Senatsverwaltung für Kultur und Gesellschaftlichen Zusammenhalt des Landes Berlin und die Spartenoffene Förderung für Festivals und Reihen/vierjährig, die Aktion Mensch und den Fonds Darstellende Künste aus Mitteln der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien. Unterstützt durch das NATIONALE PERFORMANCE NETZ Gastspielförderung Tanz, gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien, sowie den Kultur- und Kunstministerien der Länder.

NO LIMITS

DISABILITY & PERFORMING ARTS FESTIVAL
BERLIN 13.-24.11.2024
NO-LIMITS-FESTIVAL.DE

Die Künstler:innen und Gruppen des Festivals/ Participating Artists and Companies

Anna Berndtson	24/25, 61, 66/67
melanie bonajo	30/31, 74
Theater Bremen	46/47, 74
Marc Brew	42/43, 74
Sidi Larbi Cherkaoui	42/43, 74
Daniel Cremer	30/31, 74
Claire Cunningham	28/29, 66/67, 74
Chela De Ferrari	64/65, 75
Cía. Danza Mobile	44/45
Dançando com a Diferença	16/17, 73
Yingmei Duan	24/25, 61, 66/67
Fränzi & Fränzi	18/19
Marlene Monteiro Freitas	16/17, 73
Manuel Gerst	14/15, 73
Leonie Graf	14/15, 32/33, 66/67, 73
hannsjana	26/27, 73
Adrienn Hód	46/47, 74
Jack Hunter	54/55
Ursula Martinez	50/51, 75
Lia Massetti	32/33, 66/67, 74
Laura Murphy	50/51, 75
loud soft	38/39
RambaZamba Theater	6/7, 18/19, 22/23, 35, 45, 53, 55, 71, 73, 74, 77
Yanna Rüger	30/31, 74
Schauspielhaus Wien	48/49
Alessandro Schiattarella	20/21, 67, 73
Stopgap Dance Company	58/59, 75
tanzbar_bremen	36/37, 38/39, 40/41, 52/53, 62/63
Teatro La Plaza	64/65, 75
Theater an der Parkaue	6/7, 14/15, 21, 32/33, 66, 73, 74, 79
Theater HORA	30/31, 62/63, 74
Theater Thikwa	7, 14/15, 25, 26/27, 36/37, 39, 41, 49, 63, 66, 73, 79
Unusual Symptoms	46/47, 74

Inhalt/Content

Alltagssprache (AS):

Die Künstler:innen und Gruppen des Festivals Participating Artists and Companies	AS	4
Editorial	AS	6/7
Programmübersicht Program Overview	AS	8–13
Stücke & Veranstaltungen	AS	14–65
Crippling Leadership, Symposium	AS	66–69
NO LIMITS & Friends	AS	70/71
Festival-Blog & Podcast	AS	72
Sensorische Reize und sensible Inhalte/ Sensory stimuli and sensitive content	AS	73–75
Barrierefreiheit/Accessibility	AS	76–78
Impressum/Imprint	AS	78
Tickets & Kontakt Tickets & Contact	AS	79

Leichte Sprache (LS):

Editorial Editorial in Easy Language	LS	4/5
Programm in Leichter Sprache/ Program in Easy Language	LS	6–57
Crippling Leadership, Symposium	LS	58–61
Barrierefreiheit-Angebote/ Accessibility	LS	62–67
Karten & Kontakt Tickets & Contact	LS	68/69

Editorial

From mysterious storms of dance images from Portugal to exuberant rewritings of classics from Peru – NO LIMITS once again dares to explode perceived boundaries with theater and dance from around the world. A variety of different programming focal points invite the audience to enter into a discussion about body images and self-empowerment. Germany's largest and most important festival for disability and the performing arts shows what happens when questions about accessibility serve as the point of departure for a creative process and artists with

disabilities not only participate, but play leadership roles in all of the artistic functions.

20 theater, dance and performance groups from 12 countries with over 50 performances will come together in a twelve-day diverse program in collaboration with HAU Hebbel am Ufer, the RambaZamba Theater, Theater Thikwa, Ballhaus Ost and, for the first time, Theater an der Parkaue. A symposium, parties and international meeting formats for artists who work inclusively will round out the schedule of programming.

Vom rätselhaften Tanz-Bildergewitter aus Portugal bis zur überbordenden Klassiker-Überschreibung aus Peru – auch in seiner elften Ausgabe wagt NO LIMITS den Grenzen sprengenden Blick auf Theater und Tanz aus aller Welt. Mehrere Programmschienen laden ein zum Austausch über Körperbilder und Selbstermächtigung. Deutschlands größtes und wichtiges Festival für Disability & Performing Arts zeigt, was passiert, wenn die Frage nach Barrierefreiheit den Ausgangspunkt eines kreativen Prozesses bildet und Künstler:innen mit Behinderungen nicht nur

mitmachen, sondern in allen künstlerischen Funktionen den Hut auf haben.

20 Theater-, Tanz- und Performancegruppen aus 12 Ländern in mehr als 50 Vorstellungen bilden ein zwölfköpfiges diverses Programm in Zusammenarbeit mit dem HAU Hebbel am Ufer, dem RambaZamba Theater, Theater Thikwa, Ballhaus Ost und erstmals dem Theater an der Parkaue. Ein Symposium, Partys und internationale Begegnungsformate für inklusiv arbeitende Künstler:innen runden das Programm ab.

Programm/Programme

Mittwoch 13.11.24

10:00–11:15
Theater an der Parkaue
**Manuel Gerst, Leonie Graf & Theater
an der Parkaue (DE):
Kompost-Horror**
Interaktives Spiel (8+)

20:00–21:30
Einführung (19:15)
HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
**Marlene Monteiro Freitas/Dançando
com a Diferença (PT):
ÔSS**
Tanztheater

22:00–1:00
Einlass 21:30
HAU Hebbel am Ufer (WAU)
**NO LIMITS Opening Night
mit DJs Fränzi & Fränzi**
Party (Eintritt frei)

Mehr zum Programm, auch auf Eng-
lisch und in Leichter Sprache./More
about the program, also in English
and in German Easy Language.

no-limits-festival.de

facebook.com/no.limits.festival
instagram.com/lh_kunstkultur



Donnerstag 14.11.24

11:00–12:00
Theater an der Parkaue
**Alessandro Schiattarella (CH/IT):
Zer-brech-lich**
Musiktheater (12+)   

19:00–20:15
Einführung (18:15)
HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
**Claire Cunningham (UK):
Songs of the Wayfarer**
Tanz-Performance    

19:30–20:30
HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
**Anna Berndtson &
Yingmei Duan (SE/CN):
Harmony Within the Noise**
Interaktive Performance 

19:30–20:45
RambaZamba Theater
**RambaZamba Theater (DE):
Ein Sommernachtstraum**
Theater

20:00–21:15
Theater Thikwa
**Theater Thikwa & hannsjana (DE):
Bauchgefühl**
Theater  

20:30–22:00
Einführung AD (19:30)
HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
**Marlene Monteiro Freitas/
Dançando com a Diferença (PT):
ÔSS**
Tanztheater 

Freitag 15.11.24

10:00–11:00
Theater an der Parkaue
**Alessandro Schiattarella (CH/IT):
Zer-brech-lich**
Musiktheater (12+)   

18:00–19:00
HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
**Anna Berndtson &
Yingmei Duan (SE/CN):
Harmony Within the Noise**
Interaktive Performance 

19:00–20:15
Artist Talk im Anschluss
HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
**Claire Cunningham (UK):
Songs of the Wayfarer**
Tanz-Performance    

19:00–20:15
RambaZamba Theater
**RambaZamba Theater (DE):
Ein Sommernachtstraum**
Theater

21:00–22:15
Theater Thikwa
**Theater Thikwa & hannsjana (DE):
Bauchgefühl**
Theater  

21:00–23:00
Ballhaus Ost
**melanie bonaño, Daniel Cremer,
Yanna Rüger & Theater HORA (NL/CH):
Schule der Liebenden**
Performance  

Samstag 16.11.24

10:00–10:30
Theater an der Parkaue
**Lia Massetti &
Theater an der Parkaue (DE):
Tiere treffen Tiere**
Performance (3+) 

10:30–15:00
Theater an der Parkaue
**Symposium:
Crippling Leadership**
Kulturschaffende mit
Behinderungen in Ent-
scheidungspositionen   

17:00–18:15
Haptic Access Tour (16:00)
HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
**Claire Cunningham (UK):
Songs of the Wayfarer**
Tanz-Performance   

17:00–18:00
Ballhaus Ost
**Anna Berndtson &
Yingmei Duan (SE/CN):
Harmony Within the Noise**
Interaktive Performance

18:00–20:00
Artist Talk im Anschluss
Ballhaus Ost
**melanie bonaño, Daniel Cremer,
Yanna Rüger & Theater HORA (NL/CH):
Schule der Liebenden**
Performance  

20:30–21:30
RambaZamba Theater
**RambaZamba Theater (DE):
WOZZECK**
Musiktheater

Sonntag 17.11.24

10:30–15:00
Theater an der Parkaue
**Symposium:
Crippling Leadership**
Kulturschaffende mit
Behinderungen in Ent-
scheidungspositionen



11:00–11:30
Theater an der Parkaue
**Lia Massetti &
Theater an der Parkaue (DE):
Tiere treffen Tiere**
Performance (3+)



13:30–14:30
Theater Thikwa
SchrumpflAB
Familienworkshop (4+)

15:00–16:00
Theater Thikwa
**loud soft/tanzbar_bremen (DE):
Schrumpf! Undressed**
Tanztheater (4+)

16:00–18:00
Ballhaus Ost
**melanie bonajo, Daniel Cremer,
Yanna Rüger & Theater HORA (NL/CH):
Schule der Liebenden**
Performance



20:00–21:00
Theater Thikwa
**tanzbar_bremen (DE):
Undressed**
Tanztheater



Montag 18.11.24

19:00–20:20
Artist Talk im Anschluss
HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
**Marc Brew &
Sidi Larbi Cherkaoui (UK/BE):
an Accident/a Life**
Tanz-Performance



19:30–20:30
RambaZamba Theater
**Cía. Danza Mobile (ES):
El festín de los cuerpos**
Tanztheater



20:30–22:15
Einführung (19:45)
HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
**Unusual Symptoms/Theater Bremen/
Adrienn Hód (DE/HU):
Harmonia**
Tanz



**Hinweise zu sensorischen Reizen
und sensiblen Inhalten der Stücke
auf den Seiten 74–76**

Find details on sensory stimuli
and sensitive content of the
events on pages 74–76

Dienstag 19.11.24

17:30–21:30
RambaZamba Theater
**Anna Berndtson &
Yingmei Duan (SE/CN):
Harmony Within the Noise**
Interaktive Performance

19:00–20:20
Haptic Access Tour (18:00)
HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
**Marc Brew &
Sidi Larbi Cherkaoui (UK/BE):
an Accident/a Life**
Tanz-Performance



19:30–20:30
RambaZamba Theater
**Cía. Danza Mobile (ES):
El festín de los cuerpos**
Tanztheater



20:00–21:00
Theater Thikwa
**Schauspielhaus Wien (AT):
Die vielen Stimmen
meines Bruders**
Theater

20:30–22:15
Haptic Access Tour (19:30)
Artist Talk im Anschluss
HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
**Unusual Symptoms/Theater Bremen/
Adrienn Hód (DE/HU):
Harmonia**
Tanz



21:00–22:00
Ballhaus Ost
**Laura Murphy &
Ursula Martinez (UK):
A spectacle of herself**
Performance



Mittwoch 20.11.24

19:00–20:00
Theater Thikwa Studio
**Anna Berndtson &
Yingmei Duan (SE/CN):
Harmony Within the Noise**
Interaktive Performance

20:00–21:00
Theater Thikwa
**Schauspielhaus Wien (AT):
Die vielen Stimmen
meines Bruders**
Theater



20:00–21:00
Ballhaus Ost
**Laura Murphy &
Ursula Martinez (UK):
A spectacle of herself**
Performance



Mehr zum Programm, auch auf Eng-
lisch und in Leichter Sprache./More
about the program, also in English
and in German Easy Language.

no-limits-festival.de

facebook.com/no.limits.festival
instagram.com/lh_kunstkultur



Donnerstag 21.11.24

18:30–19:30
RambaZamba Theater
Anna Berndtson & Yingmei Duan (SE/CN):
Harmony Within the Noise
Interaktive Performance

19:30–20:30
RambaZamba Theater
tanzbar_bremen (DE):
Besser den Spatz in der Hand als... okay, schieß drauf, ich mach' das jetzt anders!
Solo-Performance

21:00–22:00
RambaZamba Theater
Jack Hunter (UK):
One of two
Performance



Hinweise zu sensorischen Reizen und sensiblen Inhalten der Stücke auf den Seiten 74–76

Find details on sensory stimuli and sensitive content of the events on pages 74–76

Freitag 22.11.24

18:00–20:00
Ballhaus Ost
Geheime Dramaturgische Gesellschaft:
Das Große Fressen
Netzwerktreffen



19:00–20:00
RambaZamba Theater
tanzbar_bremen (DE):
Besser den Spatz in der Hand als... okay, schieß drauf, ich mach' das jetzt anders!
Solo-Performance

20:00–21:30
Haptic Access Tour (19:00)
HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Stopgap Dance Company (UK):
Lived Fiction
Tanz



20:00–1:00
Ballhaus Ost
Ballhaus Glamour
NO LIMITS Abschlussparty mit CherrYO!kie
Eintritt frei



20:30–21:30
Ballhaus Ost
Anna Berndtson & Yingmei Duan (SE/CN):
Harmony Within the Noise
Interaktive Performance im Rahmen von **Ballhaus Glamour**

20:30–21:30
RambaZamba Theater
Jack Hunter (UK):
One of two
Performance



Samstag 23.11.24

10:00–17:00
Theater Thikwa
Come Together
Vernetzungstreffen & Werkschau von internationalen Ensembles

16:00–17:15
Theater an der Parkaue
Manuel Gerst, Leonie Graf & Theater an der Parkaue (DE):
Kompost-Horror
Interaktives Spiel (8+)

16:00–17:00
HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Anna Berndtson & Yingmei Duan (SE/CN):
Harmony Within the Noise
Interaktive Performance



17:00–18:30
Haptic Access Tour (16:00)
Artist Talk im Anschluss
HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Stopgap Dance Company (UK):
Lived Fiction
Tanz



19:30–21:05
HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Teatro La Plaza/ Chela De Ferrari (PE):
Hamlet
Theater



21:30–22:45
Theater Thikwa
Theater Thikwa & hannsjana (DE):
Bauchgefühl
Theater



Sonntag 24.11.24

15:00–16:15
Haptic Access Tour (14:00)
Theater Thikwa
Theater Thikwa & hannsjana (DE):
Bauchgefühl
Theater



17:00–18:35
HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Teatro La Plaza/ Chela De Ferrari (PE):
Hamlet
Theater



Audiodeskription/
Audio description



Gebärdensprach-Übersetzung/
Sign Language Interpretation



Übertitel/
Surtitles



Relaxed Performance



Leichte Sprache/
Easy Language





» INTERAKTIVES SPIEL · PLANETENRETTUNG · AB 8 JAHREN

Mittwoch, 13. November

10:00

Theater an der Parkaue

Samstag, 23. November

16:00

Theater an der Parkaue

Manuel Gerst, Leonie Graf & Theater an der Parkaue (DE)

Kompost-Horror

Interaktives Spiel (8+)

Mit Birgit Berthold, Fabian Bischoff, Robert Janning, Jakob Kraze, Rachel Rosen, Nicolas Sidiropoulos **Konzept,** **Regie, Bühne** Manuel Gerst, Leonie Graf **Kostüme, Mitarbeit** Konzept Helene Payrhuber, Sophia Profanter **Musik, Komposition** Tobias Vethake **Motive Spielfeld** Louis Edler, André Nittel, Tim Petersen, Sammy Serag (Theater Thikwa) **Postproduktion Motive** Álvaro Martínez-Alonso **Dramaturgie** Daniel Richter **Künstlerische Vermittlung** Pauri Röwert, Shalün Schmidt **Gefördert von** der Senatsverwaltung für Kultur und Europa Berlin

Dauer 75 Minuten

Für Menschen ab 8 Jahren
In deutscher Lautsprache

Sensorische Reize und sensible Inhalte: Hinweise auf den Seiten 74–76 / Sensory stimuli and sensitive content: Find details on pages 74–76

Tausend kleine Tierchen arbeiten Tag und Nacht daran, aus Biomüll wieder Brauchbares zu machen – ein nie endendes Spiel mit vielen Krabbelbeinen. Denn die Welt braucht dringend neue fruchtbare Erde.

In *Kompost-Horror* werden alle zu Mitspieler:innen. Man arbeitet sich als Mistkäfer oder Regenwurm durch den Kompost. Gegen das Publikum tritt an: ein Team aus Schauspieler:innen des Theaters an der Parkaue und des Theater Thikwa. Wer schafft am Ende den Boden für neues Leben? Ein interaktives Spiel, das Fragen von Nachhaltigkeit und Eigenverantwortung verhandelt.

A thousand small animals work day and night to turn organic waste into something useful – a never-ending game with many crawling legs. After all, the world urgently needs new fertile soil.

In *Kompost-Horror*, everyone becomes players in the game. Audience members can work through the compost as dung beetles or earthworms. Playing against the audience are a team made up of actors from Theater an der Parkaue and Theater Thikwa. At the end of the day, who will create the soil for new life? This is an interactive game that deals with questions regarding sustainability and individual responsibility.



>> BILDGEWALTIG · RADIKAL · RÄTSELHAFT

Mittwoch, 13. November

20:00

HAU Hebbel am Ufer (HAU1)

Donnerstag, 14. November

20:30

HAU Hebbel am Ufer (HAU1)

Marlene Monteiro Freitas/Dançando com a Diferença (PT)

ÖSS

Tanztheater



Mit Bárbara Matos, Bernardo Graça, Joana Caetano, Maria João Pereira, Mariana Tembe, Milton Branco, Rui João Costa, Sara Rebolo und Telmo Ferreira
Choreografie Marlene Monteiro Freitas **Choreografische Assistenz** Hsin-Yi Hsiang **Lichtdesign, Bühnenbild** Yannick Fouassier **Tongestaltung** Rui Antunes **Produktion** Dançando com a Diferença (Madeira) und P.O.R.K (Soraia Gonçalves, Joana Costa Santos – Lissabon) **Koproduktion** CENDREV – Teatro Garcia Resende

Dauer 90 Minuten

Ohne Sprache verständlich

13.11.: Einführung in deutscher Lautsprache (19:15) **14.11.:** Mit deutscher Audiodeskription (Einführung AD 19:30)

Sensorische Reize und sensible Inhalte: Hinweise auf den Seiten 74–76/Sensory stimuli and sensitive content: Find details on pages 74–76

Geht es um die titelgebenden Knochen oder das Innen und Außen menschlichen Seins? Oder etwas ganz anderes? Die Begegnung zwischen der Choreografin Marlene Monteiro Freitas und dem Ensemble Dançando com a Diferença ist ein rätselhaftes Bildergewitter. Ein Panoptikum an Figuren exerziert Geburt und Tod, Machtausübung und manchmal auch Zuneigung. In streng choreografierten Szenen entsteht eine faszinierende Phantasmagorie. Überwältigend, radikal, mitunter verstörend setzt sich Freitas über alle modernen Tanz- und Erzählmuster hinweg.

Is this piece about the eponymous bones or about the internality and externality of being human? Or about something else entirely? The encounter between the choreographer Marlene Monteiro Freitas and the ensemble Dançando com a Diferença is a mysterious storm of images. A panopticon of figures exercises birth and death, power and sometimes appropriation as well. A fascinating phantasmagoria is created over the course of meticulously choreographed scenes. Overwhelming, radical and, at times, unsettling, Freitas leaps beyond all modern patterns of dance and narration.

Betörend verstörend! Der irritierende Bilderstrom schert sich Null um Tanzkonventionen und Sehgewohnheiten. Und saugt sich trotzdem im Kopf fest, wie ein Wimmelbild von Hieronymus Bosch.
 Gerd Hartmann, NO LIMITS-Kurationsteam



Mittwoch, 13. November

22:00

HAU Hebbel am Ufer (WAU)

NO LIMITS Opening Night mit DJs Fränzi & Fränzi

Party

Einlass ab 21:30

Eintritt frei

Bei Schauspielerin Franziska Kleinert vom RambaZamba Theater und DJ FRZNTÉ war es musikalische Liebe auf den ersten Klang. Als Fränzi & Fränzi nehmen sie uns mit auf eine Reise durch die tanzbaren Hits der letzten Jahrzehnte, voller Abenteuerlust und Überraschungen. Mit einem wilden Potpourri an Musikstücken, gemischt mit der unbändigen Energie, die vom DJ-Pult ausgeht, bringen sie ihr Publikum zum Tanzen. Macht euch bereit für eine Nacht, die das musikalische Herz öffnet und in der keine Sohle stillsteht.

It was musical love at first sight between actor Franziska Kleinert from RambaZamba Theater and DJ FRZNTÉ. As Fränzi & Fränzi, they take us on a journey through the danceable hits of the last decades, full of surprises and a yearning for adventure. With a wild mixture of different pieces of music, mixed with the boundless energy that radiates from the DJ booth, they make their audience get up on their feet and dance. Get ready for a night that will make your musical heart start beating and that will make every single foot start tapping.

Foto: Fränzi & Fränzi



Niemand versteht es.
Warum sich davon
abhängig machen?
Ich entscheide mich:
Wo ich träume,
herrscht nur noch
Anarchie!
Die Seiten deiner
Gesetzbücher
wirst du verschimmelt
vorfinden.

Donnerstag, 14. November

11:00

Theater an der Parkaue

Freitag, 15. November

10:00

Theater an der Parkaue

Alessandro Schiattarella (CH/IT)

Zer-brech-lich

Musiktheater (12+)



Mit Victoria Antonova, Alice Giuliani, Laila White **Regie,** **Choreografie** Alessandro Schiattarella **Songwriting** Gina ÉTÉ **Musikleitung** Richard Schwenicke **Bühnenbild** Margarete Albinger **Kostümgestaltung** Giulia Marcotullio **Beleuchtung** Uwe Wegner **Dramaturgie** Martin Mutschler **Produktion,** **Regie-Assistenz/Voice off** Linda Wolf, Terry Blühdorn **Kostümbild-Assistenz** Katharina Leu **Kostüm-Praktikum** Rebecca Stein **Regie-Assistenz** Ge Lin **Xchange/Theaterbildung** Matthias Brandt, Daniel Riedel **Ton/Video** Eugenio Fabiani, Manuel Justo, Leon Meier, Markus Schwieger **Requisiten** Stella Kuprat, Ingmar Mühlich

Dauer 60 Minuten

Für Menschen ab 12 Jahren

In deutscher, englischer und französischer Lautsprache
Mit deutschen und englischen Übertiteln
Mit integrierter deutscher Audiodeskription
Haptic Access Tour (30 min vor Beginn)
Relaxed Performance

Sensorische Reize und sensible Inhalte: Hinweise auf den Seiten 74–76 / Sensory stimuli and sensitive content: Find details on pages 74–76

Drei Performer:innen erforschen eigene und fremde Identitäten. Sie probieren Klänge aus wie Kleider und suchen den Pop-Moment. Auf der Bühne entsteht ein glamouröses Konzert – oder vielleicht doch etwas ganz anderes?

Zer-brech-lich ist ein Musiktheater, das von der Verschiedenheit der Körper erzählt. Mit Tanz und Text, mit Klängen und Objekten zeigt das Stück, wie der Umgang mit der eigenen Zerbrechlichkeit auch zur politischen Botschaft werden kann, zur Vision einer besonderen Achtsamkeit.

Three performers conduct research into their own as well as foreign identities. They try sounds out like one tries on clothes and search for the pop moment. A glamorous concert comes into being on stage – or maybe something completely different?

Zer-brech-lich is a piece of music theater that talks about the diverseness of bodies. Using dance and text, sounds and objects, the piece shows how dealing with one's own fragility can also become a political message, a vision of a special mindfulness.

Die drei Performer:innen entwickeln in der Beschäftigung mit ihrer eigenen Zerbrechlichkeit eine Kraft, die mitreißt, berührt und einfach Spaß macht. Eine musikalische und lustvolle Auseinandersetzung mit Fragilität, die mit großer Entspanntheit und wie nebenbei Ästhetiken des Zugangs nutzt.

Annika Jakobs, NO LIMITS-Kurationsteam

» WANDERUNG · VIER BEINE · CRIP-KOMPETENZ



Foto: Sven Hagelani

Donnerstag, 14. November	19:00	HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Freitag, 15. November	19:00	HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Samstag, 16. November	17:00	HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

Claire Cunningham (UK)
Songs of the Wayfarer

Tanz-Performance



Konzept, Choreografie und Performance Claire Cunningham **Regieassistent** Dan Watson **Dramaturgie** Luke Pell **Künstlerische Mitarbeit** Julia Watts Belser **Bühnen- und Kostümbild** Bethany Wells **Technik** Matthias Herrman **Lichtdesign** Chris Copland **Video-design** Michelle Ettlin **Produktion** Nadja Dias **Projektmanagement** Vicky Wilson **Produktionsleitung** Gregor Knüppel **Technik** Keir Martin **Bühnenleitung** Anastasia Booth **Beratung zu Bergsteigerei** Cormac Lynch, Simone Kenyon **Künstlerische Access-Beratung** Nelly Kelly, Panthea, Angela Alves, Rita Mazza, Naomi Sanfo-Ansorge

Dauer 75 Minuten

In englischer Lautsprache
Mit deutschen und englischen Übertiteln
Mit deutscher Audiodeskription
Relaxed Performance
14.11: Vorstellung und Einführung (18:15) mit Übersetzung in Deutsche Gebärdensprache (DGS) **15.11.:** Vorstellung und Artist Talk im Anschluss mit Übersetzung in DGS **16.11.:** Haptic Access Tour (16:00)

Sensorische Reize und sensible Inhalte: Hinweise auf den Seiten 74–76/Sensory stimuli and sensitive content: Find details on pages 74–76

In ihrem Solo fragt Cunningham, was es bedeutet, zu wandern, nach großen Höhen zu streben. Wie ist es, von denen unter uns zu lernen, die wie Vierbeiner durch Krücken nach dem Boden greifen? Von der Navigationsweise dieser Crip* Choreografien, von den Karten, die sie neu zeichnen würden? In welchem Maßstab, mit welcher Zeit und Energie? Was bedeutet es, weiterzugehen und vor allem zu wissen, wann der Moment ist, umzukehren? In diesem Stück der international renommierten behinderten Künstlerin wird die persönliche Reise zum Liebeslied – hin zum Boden, hin zu ihren behinderten Gefährt:innen und der eigenen Weisheit von Crip*-Expertise und Freude.

***Crip ist eine politische und kulturelle Identität, die einigen Menschen mit Behinderung zur Selbstbeschreibung dient.**

In this new solo Cunningham asks what it is to wander? To seek to scale great heights? What can be learned from those of us who reach for the ground through crutches as 4-legged creatures, the choreography of crip* navigation and the maps we would re-draw? Of scale and time and energy? What it means to keep going and, importantly, the wisdom to know when to turn back.

Join this internationally renowned disabled leader and choreographer for an evening-length work, where she comes to understand her own journeying as a love song – to the ground, to her disabled peers and the innate wisdom of crip* expertise and joy.

***Crip is a political and cultural identity embraced by some disabled individuals**



Donnerstag, 14. November

19:30

RambaZamba Theater

Freitag, 15. November

19:00

RambaZamba Theater

RambaZamba Theater (DE)

Ein Sommernachtstraum

von William Shakespeare in einer Fassung des RambaZamba Theaters

Theater

Mit Kaan Aydemir, Grit Burmeister, Friedrich-Ferdinand Dambeck, Julian Jäckel, Juliana Götze, Hans-Harald Janke, Vincent Köhler, Anil Merickan, Joachim Neumann, Rebecca Sickmüller, Michael Wittsack

Regie Matthias Mosbach

Bühne, Kostüm, Maske Janina Brinkmann **Musik** Leo Solter

Dramaturgie Juliane Koepp

Licht Andrei Albu, Anton Seidlitz

Ton Mikhail Barabanov, Kevin Sanchez **Regieassistenz** Dalina Schambach, Vicki Steinmüller

Regiehospitantz Emilia Sita

Jacob, Jonas Sippel **Bühnenbildhospitantz** Arina Balas

Kostüm- und Maskenhospitantz Helene Schnauder

Dauer 75 Minuten

In deutscher Lautsprache

Sensorische Reize und sensible

Inhalte: Hinweise auf den Seiten 74–76/Sensory stimuli and sensitive content: Find details on pages 74–76

Vier junge Liebende, ein eifersüchtiger Elfenkönig, der seine Gattin mit einer Liebesdroge zu bändigen versucht, ein Chaos stiftender Kobold und eine bodenständige Handwerkertruppe – das sind die Zutaten dieses Verwirrspiels im Wald. Nichts ist so, wie es scheint, nichts bleibt so, wie es war. Doch jeder Traum ist irgendwann zu Ende.

Matthias Mosbach, seit vielen Jahren eng mit dem RambaZamba Theater verbunden, inszeniert Shakespeares Stück über die Irrungen der Liebe, über die fließenden Grenzen zwischen Sinnlichem und Übersinnlichem und über die Grenze zwischen Traum und Wirklichkeit.

Four young lovers, a jealous fairy king who tries to tame his wife with a love potion, a chaos-creating hobgoblin and a humble band of craftsmen – these are the ingredients of this confusing tale in the forest. Nothing is as it appears, nothing ever stays the way it was. But every dream comes to an end eventually.

Matthias Mosbach, who has been working closely with the RambaZamba Theater for many years, directs Shakespeare's play about the trials and tribulations of love, about the blurred lines between the sensual and the supernatural and about the boundaries between dream and reality.



Foto: Anna Berndtson

Verschiedene Orte und Zeiten über den gesamten Festivalzeitraum

Anna Berndtson & Yingmei Duan (SE/CN)

Harmony Within the Noise

Interaktive Performances



Von und mit Anna Berndtson,
Yingmei Duan

14.11. (19:30–20:30):

HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Foyer: Ohne Sprache verständ-
lich. Auf Wunsch Flüster-Audio-
deskription.

15.11. (18:00–19:00):

HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Foyer: Für Seh-, Hör-, Tast- und
Geruchssinn. Ohne Sprache
verständlich. Auf Wunsch Flü-
ster-Audiodeskription.

16.11. (17:00–18:00):

Ballhaus Ost

19.11. (17:30–21:30):

RambaZamba Theater

20.11. (19:00–20:00):

Theater Thikwa Studio

21.11. (18:30–19:30):

RambaZamba Theater

22.11. (20:30–21:30):

Ballhaus Ost (Ballhaus
Glamour Party)

23.11. (16:00–17:00):

HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Foyer: Ohne Sprache verständ-
lich. Auf Wunsch Flüster-Audio-
deskription.

Anna Berndtson und Yingmei Duan verbinden die über die ganze Stadt verteilten Spielorte des Festivals – Bühnenraum und öffentlichen Raum, Innenraum und Außenraum – mit zehn von ihnen eigens für NO LIMITS entwickelten Live-Performances. *Harmony Within the Noise* ist eine kollaborative Serie von Performances, die die Grenzen zwischen Kunst und Alltag verschwimmen lassen und das Publikum mitnehmen auf eine Reise der Wahrnehmung. Verschiedene Medien stimulieren dabei die Sinne der Zuschauer:innen und sollen neue Perspektiven eröffnen.

Anna Berndtson and Yingmei Duan bring together the performance locations of the festival which are located all over the city – theaters and public spaces, indoors and outdoors – with ten live performances that they have developed especially for NO LIMITS. The members of the audience, artists and organizers can also be incorporated. *Harmony Within the Noise* is a collaborative series of performances that allow the boundaries between art and the everyday to become blurred and take the members of the audience along with them on a journey of perception. In doing so, a variety of different media will stimulate the senses of the audience and are intended to open up new perspectives.



Foto: Mayra Wellraff

Donnerstag, 14. November	20:00	Theater Thikwa
Freitag, 15. November	21:00	Theater Thikwa
Samstag, 23. November	21:30	Theater Thikwa
Sonntag, 24. November	15:00	Theater Thikwa

Theater Thikwa & hannsjana (DE)

Bauchgefühl

Theater



Von und mit Laura Besch, Heidi Bruck, Kristin Feuerer, Jule Gorke, Hannah Grzimek, Jasmin Lutze, Mereika Schulz, Katharina Siemann, Marie Weich **Konzept & Regie** hannsjana **Kostüm & Bühne** Jelka Plate **Licht** Katri Kuusimäki **Künstlerische Mitarbeit** Merete Kaatz **Technik** Holger Duhn, Eric Scheller **Assistenz** Inge Pabel, Kimberley Süptitz **Audio-deskription** Elena Altenmüller, Evelyn Sallam

Dauer 75 Minuten

In deutscher Lautsprache
Mit deutschen und englischen
Übertiteln

14.11.: Übersetzung in Deutsche
Gebärdensprache (DGS)

15. & 24.11.: Mit deutscher Audio-
deskription. Haptic Access Tour
(60 min vor Beginn)

23.11.: Mit deutschen und
französischen Übertiteln

Sensorische Reize und sensible

Inhalte: Hinweise auf den Seiten
74–76/Sensory stimuli and
sensitive content: Find details
on pages 74–76

Wer möchte ein Baby bekommen und soll nicht? Und wer möchte keine Babys bekommen, aber soll? In einem Geburtsvorbereitungskurs verhandeln die Performerinnen von Theater Thikwa und hannsjana die großen politischen Fragen, die sich an ihre Bäuche richten. Sie entwickeln neue Formen von Reproduktion, Elternschaft und Fürsorge – oder entscheiden sich bewusst dagegen, ihre Körper und ihre Aufmerksamkeit mit irgendwem zu teilen. Ein Abend über das (Nicht-)Kinderkriegen, der es schafft, multiperspektivisch zu sein und zugleich stringent und unterhaltsam.

Who wants to have a baby and should not? And who doesn't want to have babies, but should? Over the course of an entertaining birth preparation course, performers of Theater Thikwa and the feminist collective hannsjana negotiate the big political questions that are addressed to their bellies every day. For example, what goes in: beer, cake or children – and what is allowed to come out. In a humorous stage show, the performers in *Bauchgefühl* take responsibility for themselves and others, develop new forms of reproduction, parenthood and care – or consciously decide against sharing their bodies and attention with anyone.



Foto: Mail Lazell

Freitag, 15. November	21:00	Ballhaus Ost
Samstag, 16. November	18:00	Ballhaus Ost
Sonntag, 17. November	16:00	Ballhaus Ost

melanie bonajo, Daniel Cremer, Yanna Rüger & Theater HORA (NL/CH)

Schule der Liebenden

Performance



Performance & Ideen Noha Badir, Gianni Blumer, Caitlin Friedly, Simone Gisler, Matthias Grandjean, Nikolai Gralak, Fredi Senn, Simon Stuber, Fabienne Villiger **Konzept & Drehbuch** melanie bonajo, Daniel Cremer, Yanna Rüger **Liveperformance:** **Regie** Daniel Cremer, Yanna Rüger **Regie Film & Art Direction** melanie bonajo **Rauminstallation** Carolin Gieszner **Kostüm** Lara Lancereau-Jaulin **Musik & Sound Design** Thomas Jeker **Technische Leitung & Lichtdesign** Micha Bietenharder **Produktionsleitung** HORA Jörg Schwahlen **Gesamtleitung** Theater HORA Curdin Casutt **Film: Kamera** Nadja Krüger **Licht** Janne Ebel **Ton** Anuk Schmelcher **Schnitt & VFX** Kolbeinn Hugi, Coco Magnusson **Musik** Tommie Bonajo **Grafik-Design:** Philippe Karrer, Ronja Burkard

Dauer 120 Minuten

In deutscher und schweizer-deutscher Lautsprache
Relaxed Performance
15.11.: Mit englischen Übertiteln
16.11.: Im Anschluss Artist Talk mit deutschen Übertiteln
17.11.: Mit deutschen Übertiteln

Sensorische Reize und sensible Inhalte: Hinweise auf den Seiten 74–76/Sensory stimuli and sensitive content: Find details on pages 74–76

Die Schweizer:innen Daniel Cremer und Yanna Rüger fragen in ihrer *Schule der Liebenden* wie man flirtet, sich achtsam berührt und trotzdem Grenzen respektiert. Kurz, wie das überhaupt geht mit der Liebe und Selbstliebe. Eine genre-sprengende Kunsterfahrung in einer magischen Rauminstallation, die den Lehr-Körper von Theater Hora und das Publikum einbettet in eine Schule zum Leben. Und zum guten Schluss schaut man gemeinsam einen knallbunten Aufklärungsfilm an. Liebe lernen für Menschen mit und ohne Behinderungen.

In their *Schule der Liebenden*, the Swiss artists Daniel Cremer and Yanna Rüger ask how one can flirt and attentively touch while still respecting boundaries. Or, to put it briefly, how things work with love and self-love. This is a genre-busting artistic experience in a magical spatial installation that embeds the teaching bodies of Theater Hora and the audience in a school of life. And, to cap things off, we all watch a brightly colored sexual education film together. Learning about love for people with and without disabilities.

Ich fand das Stück sehr gut. Sie haben sich mit der Thematik beschäftigt und das humorvoll rübergebracht. Ich mochte das Setting und die Kostüme.
Konstantin Langenick, NO LIMITS-Kurationsteam



Samstag, 16. November

10:00

Theater an der Parkaue

Sonntag, 16. November

11:00

Theater an der Parkaue

Lia Massetti & Theater an der Parkaue (DE)

Tiere treffen Tiere

Performance (3+)



Mit Caroline Erdmann, Kaveh Ghaemi, Jakob Kraze, Lia Massetti **Regie** Lia Massetti **Bühne**, **Kostüme** Hella Prokoph **Musik** Vredeber Albrecht **Dramaturgie** Leonie Graf **Künstlerische Vermittlung** Pauri Röwert **Beratung** Relaxed Performance Miles Wendt

Dauer 30 Minuten

Für Menschen ab 3 Jahren.
In deutscher Lautsprache.
Relaxed Performance.

Sensorische Reize und sensible Inhalte: Hinweise auf den Seiten 74–76/Sensory stimuli and sensitive content: Find details on pages 74–76

Vier Menschen klopfen sich ab, schütteln sich, schneiden Grimassen. „Seid ihr bereit?“, rufen sie sich zu. Dann betreten sie das orangefarbene Haus – und kommen als Tiere wieder heraus. *Tiere treffen Tiere* erzählt voll Situationskomik von unerwarteten Begegnungen und der Neugier auf das Unbekannte. Dabei überrascht das Stück nicht nur das Publikum, sondern auch die Spieler:innen: Es gibt keine festgelegten Texte, keine verabredete Geschichte – alles entsteht aus der Improvisation und dem Zusammenspiel mit den Zuschauer:innen.

Four human beings tap their bodies, shake themselves and make grimaces. They ask “Are you ready?” to each other. Then they enter the orange-colored house – and come back out as animals. *Tiere treffen Tiere* tells a story, full of situational comedy, of unexpected encounters and the curiosity for the unknown. In doing so, the piece does not only surprise the audience, but the performers as well. There is no fixed text, no agreed-upon story – everything is created through improvisation and the collaboration with the audience members.



Samstag, 16. November

20:30

RambaZamba Theater

RambaZamba Theater (DE)

WOZZECK – eine Pop-Oper nach Alban Berg

Musiktheater

Mit Eva Fuchs (Gesang), Moritz Höhne (E-Drums, Percussion, Posaune), Hieu Pham (Gesang), Leo Solter (Elektronik, Keyboards, Gesang), Hannah Elischer (Puppen und Gesang)

Regie Jacob Höhne

Dauer 60 Minuten

In deutscher Lautsprache

Sensorische Reize und sensible Inhalte: Hinweise auf den Seiten 74–76 / Sensory stimuli and sensitive content: Find details on pages 74–76

Alban Berg ließ sich für seine Oper von Georg Büchners Dramenfragment *Woyzeck* inspirieren: Der einfache Soldat, der von allen Seiten derart drangsaliert wird, dass er sich nur noch mit einer Wahnsinnstat wehren kann.

21 downbeat, die Hausband des RambaZamba Theaters, bearbeitet in ihrer Pop-Oper Alban Bergs Orchesterfetzen, Melodie-Fragmente und Libretto-schnipsel und peitscht Wozzeck, gespielt von der Puppenspielerin Hannah Elischer, im Elektrosound über die Bühne und ins offene Messer seiner persönlichen Katastrophe.

Alban Berg drew inspiration for his opera from Georg Büchner's dramatic fragment *Woyzeck*: The simple soldier, harassed from all sides to such an extent he can only resist with an act of madness.

21 downbeat, the house band of the RambaZamba Theater, reworks Alban Berg's orchestral fragments, melody snippets and bits of libretto into a pop opera that drives Wozzeck, portrayed by puppeteer Hannah Elischer, across the stage with electronic sounds and straight into the open blade of his personal catastrophe.

Foto: Phillip Zwanzig

Familienworkshop zu Schrumpf! Undressed (4+)

A Family Workshop for *Schrumpf!* Undressed, facilitated by a mixed-able team from Theater Thikwa. Try out some of the dance elements from *Undressed* for yourself and immerse yourself in the artistic world of the piece.



Sonntag, 17. November

15:00

Theater Thikwa

loud soft/tanzbar_bremen (DE)

Schrumpf! Undressed

Tanztheater (4+)

Undressed

Mit Jenny Ecke, Tim Gerhards, Till Krumwiede, Corinna Mindt, Adriana Sinram, Oskar Spatz, Adrian Wenzel **Choreografie**, **Konzept** Tomas Bünger **Produktionsassistent** Anna Rödiger, Caline Weber **Kostüm** Katja Fritzsche **Produktion** tanzbar_bremen in Kooperation mit steptext dance project

SCHRUMPF!

Künstlerische Leitung, Moderation Daniella Strasfogel **Grafikdesign** Suse Sebald **Dokumentation** Christina Voigt **Social Media** Richard Mattmüller **Künstlerische Produktionsleitung** Natascha Tertre **Mit Unterstützung des** NO LIMITS Disability & Performing Arts Festival. tanzbar_bremen ist **gefördert durch den** Senator für Kultur Bremen und Aktion Mensch. Schrumpf! ist **gefördert vom** Fonds Darstellende Künste aus Mitteln der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien und der Berliner Senatsverwaltung für Kultur und Gesellschaftlichen Zusammenhalt.

Dauer 60 Minuten

Für Familien mit Kindern ab 4 Jahren

In deutscher Lautsprache.

Bei *Undressed* machen die Tänzer:innen von tanzbar_bremen sich schön für die Welt. Sie wollen sich zeigen! Aber dann müssen sie sich entscheiden: wollen sie von sich selbst erzählen oder lieber eine Rolle spielen? Diese Entscheidung treffen wir alle tagein, tagaus – und sie kann von Moment zu Moment anders ausfallen.

Schrumpf! bringt anspruchsvolle Musik- und Theatererlebnisse für junge Menschen und ihre Familien auf die Bühne. Dafür werden Werke verdichtet, moderiert und interaktiv gestaltet. Alle können mitmachen!

In *Undressed*, the dancers from tanzbar_bremen pretty themselves up for the world. They want to show themselves off! Then, however, they have to decide: do they want to talk about themselves or would they prefer to play a role? All of us make this decision, day in and day out – and it can change from moment to moment.

Schrumpf! brings demanding music and theater experiences to the stage for young people and their families. To do so, the performances are consolidated, moderated and made interactive. Everyone can take part!



» VERKLEIDUNG · PRIVATHEIT · BÜHNE

Sonntag, 17. November

20:00

Theater Thikwa

tanzbar_bremen (DE)

Undressed

Tanztheater



Mit Jenny Ecke, Tim Gerhards, Till Krumwiede, Corinna Mindt, Adriana Sinram, Oskar Spatz, Adrian Wenzel **Choreografie,** **Konzept** Tomas Bünger **Produktionsassistenz** Anna Rödiger, Caline Weber **Kostüm** Katja Fritzsche **Produktion** tanzbar_bremen in Kooperation mit steptext dance project **Gefördert durch den** Senator für Kultur Bremen, Aktion Mensch

Dauer 60 Minuten

Ohne Sprache verständlich
Mit deutscher Audiodeskription

Leben ist Performance und die Welt zu betreten heißt auch, eine Bühne zu betreten. Aber wie viel von uns wird in der öffentlichen Performance sichtbar? In *Undressed* machen sich die Tänzer:innen von tanzbar_bremen schön für die Welt und betreten den Theaterraum bewusst als Möglichkeitsraum, als Raum der Inszenierung. Erst nach und nach versuchen sie, die Schichten der Darstellung abzulegen, um einen Blick auf das freizugeben, was auch durchscheinen möchte. Was gebe ich preis und wie viel? Ein intimes Spiel zwischen Rolle und Persönlichkeit.

Live is a performance and entering into the world also means taking the stage. How much of ourselves, however, will be visible in the public performance? In *Undressed*, the dancers from tanzbar_bremen pretty themselves up for the world and consciously enter into the theatrical space as a place for possibilities, a room of staging. Only gradually they attempt to shed the layers of the performance in order to reveal a view of what also wants to shine through. What do I disclose and how much of it do I disclose? This is an intimate performance between roles and personality.

Foto: Daniela Buchholz

» (ÜBER)LEBEN · RESILIENZ · MULTI-MEDIA



Foto: Filip van Roo

Montag, 18. November	19:00	HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Dienstag, 19. November	19:00	HAU Hebbel am Ufer (HAU1)

Marc Brew & Sidi Larbi Cherkaoui (UK/BE)
an Accident/a Life
 Tanz-Performance



Eine Zusammenarbeit von Marc Brew und Sidi Larbi Cherkaoui **Regie** Sidi Larbi Cherkaoui **Performance,** **Co-Autor** Marc Brew **Künstlerisches Team** Pepijn Van Looy, Veerle Van den Wouwer, Alexandre Dai Castaing, Julia Kent, Adam Carrée, Maxime Guislain, Hayley Earlam, Lewis Landini, Pol Van Den Broek, Sam Martin-Randerson, Susan Worsfold, Susan Hay **Produktionsteam/Technisches Team** Nils Geernaert, Jamie Wardrop, Pascal Shutijser, Nia Wood, Melanie Wilson, Andy Pennycuik, Emma Jane McHenry, Gert Van Overloop, Tanker: Floris Van Looy und Robbie Van Nieuwenhove, Jonas Schildermans, Joy Parkinson, Rebecca Doggett

Dauer 80 Minuten

In englischer Lautsprache
 mit integrierten deutschen
 Übertiteln

18.11.: Im Anschluss Artist Talk
19.11.: Mit deutscher Audio-
 deskription
 Haptic Access Tour (18:00)

Sensorische Reize und sensible
Inhalte: Hinweise auf den Seiten
74–76/Sensory stimuli and
sensitive content: Find details
 on pages 74–76

Ein Augenblick kann ein Leben verändern. Bei Marc Brew war es ein Autounfall, der ihn vom Balletttänzer zum Querschnittsgelähmten machte. *An Accident/a Life* rekonstruiert Unfall und Folgen minutiös. Gleichzeitig erzählt es von Verletzlichkeit und Resilienz. Der Körper des Tänzers wird zur Landkarte der eigenen Erfahrungen. In spektakulären Bildern erlebt das Publikum hautnah den Kampf ums (Über)leben. Großes Theaterkino, das gesellschaftlich normierte Bilder von Menschen mit Behinderung hinterfragt und gleichzeitig neue Formen der Bewegung sucht.

A second of time can change a life. In Marc Brew's case, it was a car accident that transformed him from a Ballet dancer into a paraplegic. *an Accident/a Life* reconstructs the accident and its consequences in minute detail. At the same time, it tells a story of vulnerability and resilience. The body of the dancer becomes a map of its own experiences. With spectacular images, the members of the audience experience this battle for survival up close and personal. This is fantastic theatrical cinema that questions societally normalized images of people with disabilities and, at the same time, searches for new forms of movement.

Eine Reise durch das innere und äußere Erleben eines lebensverändernden Unfalls. Bildstark, emotional ungeschönt und dennoch poetisch. Kein Stück zum Bemitleiden, sondern die ehrliche Transformation eines nichtbehinderten Körpers in einen behinderten Körper.
 Roisin Keßler, NO LIMITS-Kurationsteam





» LIEBE · QUEERNESS · FEIER

Montag, 18. November
Dienstag, 19. November

19:30
19:30

RambaZamba Theater
RambaZamba Theater

Cía. Danza Mobile (ES)
El festín de los cuerpos
Tanztheater/Dance Theater



Mit Heliot Baeza, Manuel Cañadas, Jaime García, Arturo Parrilla, Teresa Rodríguez-Barbero, Paqui Romero **Regie** Arturo Parrilla **Dramaturgie & Text** Antonio Álamo **Choreografie** Manuel Cañadas, Ana Erdozain, Arturo Parrilla **Soundgestaltung** S'yo Fang, Bernardo Parrilla, Yoojin Ko, Emilio Parrilla **Bühnenbild** Emilio Parrilla Muñoz **Beleuchtung** Benito Jiménez **Ton** Diego Cousido **Produktion & Vertrieb** Fernando Coronado **Künstlerische Beraterin** Esmeralda Valderrama **Musikalische Leitung** Emilio Parrilla **Koproduktion mit** INcubo Teatro

Dauer 60 Minuten

In spanischer Lautsprache
mit deutschen und englischen
Übertiteln.

In Platons *Gastmahl* streiten die großen Philosophen und Dichter seiner Zeit über die richtige Auffassung von Liebe. Danza Mobile nimmt das zum Anlass, ein Fest der Körper zu feiern. Eigenwillig mischt das Ensemble sanft-kraftvollen Tanz mit praller Gender-Komödie zu einem sinnlichen Wechselspiel der Identitäten und Sexualitäten. Ein ernsthaft augenzwinkernder Beitrag zu aktuellen Debatten, der Theoriegeflechte in einen wunderbaren Reigen des Begehrens und der Vielfalt übersetzt.

In Plato's *Symposium*, the great philosophers and poets of his time fight about the proper conception of love. Danza Mobile takes this occasion to put on a celebration of the body. In a way all their own, the ensemble combines gentle yet powerful dance with fulminant gender comedy to create a sensuous interplay of the identities and sexualities. This is a serious yet sassy contribution to the current debates and networks of theories, translated into a wonderful round dance of desire and diversity.

Hierzulande wird das Thema Gender oft sehr theoretisch über Unterschiede und Abgrenzungen diskutiert. Das ist hier ganz anders. Unterschiede werden gefeiert! Ein toller frischer Blick, wunderbar getanzt. Macht Laune und ist zugleich tiefgehend.
Gerd Hartmann, NO LIMITS-Kurationsteam

Foto: Anne Alcocer

» KÖRPERFORSCHUNG · BEHUTSAMKEIT · SELBSTIRONIE

Montag, 18. November
Dienstag, 19. November

20:30
20:30

HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

Unusual Symptoms/Theater Bremen/Adrienn Hód (DE/HU)
Harmonia

Tanz



Von und mit Aaron Samuel Davis, Florent Devlesaver, Gabrio Gabrielli, Paulina Porwollik, Leisa Prowd, Tamara Rettenmund, Nora Ronge, Andor Rusu, Young-Won Song, Károly Tóth **Ko-Kreation** Yanel Barbeito, Carolin Hartmann **Choreografie** Adrienn Hód **Künstlerische Mitarbeit** Csaba Molnár **Musik** Ábris Gryllus **Bühne, Kostüme** Anna Lena Grote **Licht** Christian Kemmettmüller **Dramaturgie** Gregor Runge **Dramaturgische Mitarbeit** Ármin Szabó-Székely **Produktionsleitung** Alexandra Morales, György Ujvári-Pintér **Koproduktion mit** Trafó House of Contemporary Arts und OFF Foundation **Unterstützt durch** NPN Koproduktionsförderung Tanz und das Goethe-Institut Ungarn

Dauer 105 Minuten

Ohne Sprache verständlich,
Songtexte mit Übertitelung in
Originalsprache

18.11.: Einführung (19:45)

19.11.: Mit deutscher Audio-
deskription, Haptic Access Tour
(19:30), im Anschluss Artist Talk
in deutscher und englischer
Lautsprache

**Sensorische Reize und sensible
Inhalte:** Hinweise auf den Seiten
74–76/Sensory stimuli and
sensitive content: Find details
on pages 74–76

Kaum merklich wird ein vermeintliches Warm-up zu einem Fluss tänzerischer Begegnungen, intim und behutsam die Möglichkeiten unterschiedlicher Körper abtastend. Bis es plötzlich mit Pop-Sounds explodiert.

Unusual Symptoms laden dazu ein, den Körper und seine Bedeutung in Tanz und Gesellschaft neu zu entdecken. Zwischen konzentrierten Erkundungen körperlicher Vielfalt, lustvoller Ausgelassenheit und einer guten Portion Selbstironie hinterfragt das Ensemble Hierarchien des klassischen Tanzes und richtet unseren Blick spielerisch neu aus.

Scarcely perceptibly, an alleged warm-up exercise becomes a flow of dancing movements, testing out the possibilities of different bodies intimately and cautiously. That is, until it suddenly explodes with pop songs.

Unusual Symptoms invites the members of the audience to discover the body and its significance in dance and in society anew. Somewhere in between explorations of physical diversity and joyful exuberance with a good dash of self-irony thrown in, the ensemble questions the hierarchies of classical dance and playfully redirects our gaze.

Eine mutige Arbeit mit einem diversen Ensemble, das schonungslose Nähe zulässt, aufwühlt und berührt. Mit kraftvollen, verstörend schönen Bildern werden gesellschaftliche Tabus und künstlerische Normen auf beeindruckende Weise aufgedeckt.

Christina Schelhas, NO LIMITS-Kurationsteam

Foto: Jörg Landtberg

» NEUE DRAMATIK · GESCHWISTERBEZIEHUNG · FIGURENTHEATER

Dienstag, 19. November
Mittwoch, 20. November

20:00
20:00

Theater Thikwa
Theater Thikwa

Schauspielhaus Wien (AT)

Die vielen Stimmen meines Bruders

Ein Stück für an- und abwesende Körper

Theater



Mit Leonard Grobien, Katharina Halus, Florentine Krafft Per Video Samuel Koch **Sprecher:in** Levin Çavuşoğlu, Martin Engler, Godehard Giese, Tobias Herzberg, Tobias Kluckert **Regie** Marie Bues, Anouschka Trocker **Bühne und Kostüme** Heike Mondschein **Konzept Puppenspiel** Katharina Halus, Sarah Zastrau **Musik** Liz Allbee **Video** Bateira **Ton** Christoph Pichler **Licht** Oliver Mathias Kratochwill **Technik** Tom Skoruppa **Dramaturgie** Tobias Herzberg **Regieassistenz** Melina Papoulia **Produktionsleitung** Anna Gräsel **Tonaufnahmen** Martin Eichberg

Dauer 60 Minuten

In deutscher Lautsprache
20.11.: Mit deutscher Audio-
deskription

Bruder und Schwester veranstalten ein Stimmen-casting. Wegen eines Gendefekts wird die Stimme des Bruders bald versagen. Deshalb suchen sie zusammen eine Stimme, mit der er weitersprechen kann. Oder besser: viele Stimmen! Eine für jede Lebenssituation.

Was wäre, wenn man mehr als eine Stimme haben könnte? Und was macht das mit den Geschwistern, wenn seine Schwester darüber schreibt? In einer Mischung aus Schau-, Puppen- und Hörspiel fragt das Schauspielhaus Wien nicht zuletzt danach, wer wen repräsentiert.

A brother and sister put on a voice casting. Due to a gene defect, the voice of the brother will soon be lost. This is why they are searching together for a voice that he can use to continue to speak. Or, even better, many voices! One for each different situation in life.

What would things be like if you could have more than one voice? And what does that do with the siblings, when his sister writes about it? In a mixture of spoken word theater, puppet theater and audio drama, Schauspielhaus Wien asks, not least of all, who represents whom.

Es war emotional und sehr spannend. Ich konnte dem Verlauf folgen und ich mochte das Schlichte an der Bühne.
Konstantin Langenick, NO LIMITS-Kurationsteam

Foto: Heike Mondschein

» SEILARTISTIK · STAND-UP COMEDY · QUEER-FEMINISTISCH



Foto: Holly Revell

Dienstag, 19. November
Mittwoch, 20. November

21:00
20:00

Ballhaus Ost
Ballhaus Ost

Laura Murphy & Ursula Martinez (UK)

A spectacle of herself

Performance



Von und mit Laura Murphy
Regie Ursula Martinez **Produzentin** Nicole A'Court-Stuart
Lichtgestaltung Jen Roxburgh
Übertitelung, Projektionsgestaltung Ben Glover, Mark Morreau **Übertitelung Deutsch** im Auftrag des CircusDance-Festival Köln **Film** Holly Black
Produktionsleitung Dean Sudron **Access-Beratung** Max Sutherland **Supervision** Synchronisation Dickie Beau
Trailer Patch De Salis **Eine Contra-Koproduktion mit** Le Carré Magique und Cambridge Junction. **Unterstützt durch** Arts Council England National Lottery Project Grants, The Island Bristol, Le Carré Magique, Jerwood Arts, National Centre for Circus Arts, La Verrerie d'Ales, La Grainerie, Cambridge Junction und Jacksons Lane

Dauer 60 Minuten

In englischer Lautsprache
19.11.: Mit englischen Übertiteln
20.11.: Mit deutschen Übertiteln

Sensorische Reize und sensible Inhalte: Hinweise auf den Seiten 74–76/Sensory stimuli and sensitive content: Find details on pages 74–76

Einen wilden Spagat zwischen Neuem Zirkus, queer-feministischer Stand-Up-Comedy, Trash und verletzlichster Intimität wagt die englische Performerin Laura Murphy. Gleichzeitig ist ihr Solo eine zutiefst persönliche Auseinandersetzung mit der Frage, was es bedeutet, nicht passend zu sein und trotzdem gesellschaftlichen Raum einzufordern. Kritik und ihre Liebe zum Zirkus fließen dabei nahtlos ineinander und werden zu einer provokanten und cleveren Show, bei der das Vertikal-Seil ein ganz persönliches Erzählinstrument ist.

The English performer Laura Murphy dares to put on a wild balancing act between new circus, feminist stand-up comedy, trash and vulnerable intimacy. At the same time, her solo performance is also a deeply personal confrontation with the question of what it means to not be deemed suitable and still demand space in society. In doing so, criticism and her love for circus flow seamlessly into each other and become a provocative and clever show where the vertical aerial rope becomes a very personal instrument for storytelling.

Manchmal ist weniger mehr, aber bei Laura Murphy ist mehr genau das Richtige. Nachdem wir das Stück 2022 beim Edinburgh Fringe Festival gesehen haben, waren wir so begeistert, dass wir es unbedingt nach Berlin bringen wollten. Ein ganz besonderer und empowernder Abend.
Elisabeth Schelhas, NO LIMITS-Produktionsleitung



Donnerstag, 21. November

19:30

RambaZamba Theater

Freitag, 22. November

19:00

RambaZamba Theater

tanzbar_bremen (DE)

Besser den Spatz in der Hand als... okay, scheiß drauf, ich mach' das jetzt anders!

Solo-Performance

Konzept & Tanz Oskar Spatz

Choreografie Tim Gerhards

Musik Björn Jentsch **Film**

Lars Mindt **Dramaturgische**

Begleitung Jenny Ecke **Pro-**

duktionsleitung Corinna Mindt

Produktion tanzbar_bremen

Gefördert durch die Waldemar

Koch Stiftung und die Karin und

Uwe Hollweg Stiftung

Oskar Spatz entordnet gemeinsam mit Tim Gerhards sein Leben in einem choreografischen Abend: es geht um Durchbrüche und Rückschläge, Künstlerisches, Menschliches und Privates.

Einst hat er selbst entschieden, als Tänzer arbeiten zu wollen. Da wusste er noch nicht genau, was das bedeutet. Aber er wusste, was er wollte. Er weiß fast immer, was er will.

In seiner Solo-Performance über Selbstbestimmung, Leben und Arbeit in Gemeinschaft lädt er als Gastgeber alle ein, seine Gäste zu sein.

Dauer 60 Minuten

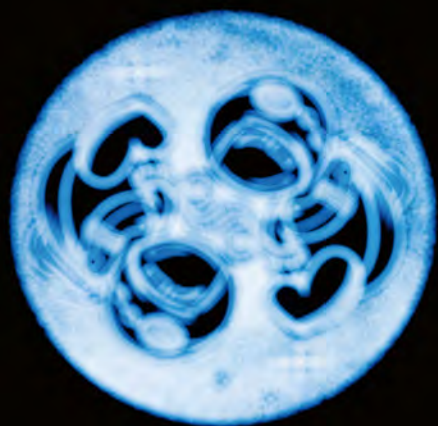
In deutscher Lautsprache.

Together with Tim Gerhards, Oskar Spatz disarranges his life into a choreographic evening: it is about breakthroughs and setbacks, the artistic, the human and the private.

Once upon a time, he made the decision to want to work as a dancer by himself. Back then, he did not know exactly what that meant. But, he knew what he wanted. He almost always knows what he wants.

In his solo performance about self-determination as well as living and working in a community, he, as the host, invites everyone to be his guests.

Unser Festivalgeheimtipp! Oskar Spatz ist Gastgeber an einem sehr persönlichen Abend, der inspiriert und Mut macht, den eigenen Weg zu gehen – ganz gleich, wie der auch aussehen mag.
Elisabeth Schelhas, NO LIMITS-Produktionsleitung



» ZWILLINGE.COMING OF AGE.HUMOR

Donnerstag, 21. November

21:00

RambaZamba Theater

Freitag, 22. November

20:30

RambaZamba Theater

Jack Hunter (UK)

One of two

Performance



Text, Konzept, Performance

Jack Hunter **Regie** Joe Douglas

Sound Design Nik Paget-Tomlinson

Technische Leitung

Susan McWhirter **Produktions-**

leitung Nina Doherty, Mhari

Robinson **Projektkoordination**

Katherine Dilworth **Dank an**

Robert Softley Gale, Paul Fitz-

patrick, Wendy Niblock, Karen

Steel, Michelle Rolfe, Birds of

Paradise Theatre

Dauer 60 Minuten

In englischer Lautsprache mit
deutschen Übertiteln

22.11.: Übersetzung in Deutsche
Gebärdensprache (DGS)

Gefangen im Badezimmer mit einer boshaften Kartoffel sieht sich Jack mit dem Alleinsein konfrontiert. So beginnt diese bewegende autobiografische Ein-Mann-Show – eine wahre Geschichte von Zwillingen, die mit Zerebralparese aufwachsen. Mit Tempo, Videos und absurdem Humor beschreibt Jack Hunter eine ganz besondere Geschwisterbeziehung, von der Fruchtblase bis in die Jetztzeit – vielfältige gesellschaftliche Verhinderungen und zweifelhafte Helden-Vorbilder inbegriffen.

Trapped in the bathroom with a nasty potato, Jack sees himself confronted with being alone. This is how this moving autobiographical one-man-show starts off – a true story of twins who are growing up with cerebral palsy. Using tempo, videos and absurd humor, Jack Hunter describes a very special relationship between siblings, from the amniotic sac into the here and now – a laundry list of societal challenges and doubtful role models of heroes included.

Dieses Solo-Stück über Chancen(un)gerechtigkeit, Erfolg, Scheitern und Geschwisterliebe übt auf zutiefst ehrliche Weise Kritik an mangelnder Inklusion im Bildungssystem. Eine Mischung aus Stand-up-Comedy und bitterer Realität, die berührt und zum Nachdenken anregt.
Roisin Keßler, NO LIMITS-Kurationsteam



Das Große Fressen

Netzwerktreffen



Dauer 120 Minuten

Eintritt frei

Anmeldung erforderlich:
cometogether@
no-limits-festival.de

Mit Übersetzung in Deutsche
Gebärdensprache (DGS)
Zugänglich für mobilitäts-
eingeschränkte und seh-
behinderte Menschen
Reizarmer Rückzugsraum
vorhanden

Die Geheime Dramaturgische Gesellschaft bittet zu Tisch. Kunst- und Kulturschaffende aus allen Bereichen sind eingeladen, sich einen Platz an der Tafel zu suchen und beim Abendbrot ins Gespräch zu kommen.

Wir wollen über inklusive Kunst und inklusives Arbeiten sprechen: Wie kann gemeinsames künstlerisches Arbeiten gelingen? An diesem Tisch darf sich ausgetauscht werden über zukünftige Projekte, Visionen und Wünsche, aber auch Frust und Wut dürfen geteilt und Forderungen laut gestellt werden.

Das Netzwerktreffen lädt ein Verbündete zu finden, Ideen auszutauschen und vor allem sich zu vernetzen. Für die kulinarische Verpflegung sorgen wir. Getränke sind an der Bar erhältlich.

The Geheime Dramaturgische Gesellschaft, or Secret Association of Dramaturgs, is inviting everyone to take a seat at the table. Artists and culture makers from all disciplines are invited to find a place for themselves at the table and enter into conversation over a bit of dinner.

We want to talk about inclusive art and inclusive work: how can joint artistic work be successful? At this table, we can talk about future projects, visions and desires, but frustration and anger can also be shared and demands can be stated out loud.

The networking meeting is an invitation to find allies, exchange ideas and, most of all, to network. We will take care of the culinary side of things. Drinks will be available at the bar.

» UTOPIE · GEMEINSCHAFT · 100% BARRIEREFREI



Foto: Chris Parkes

Freitag, 22. November

20:00

HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

Samstag, 23. November

17:00

HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

Stopgap Dance Company (UK)

Lived Fiction

Tanz

Deutschlandpremiere



Mit Christian Brinklow, Monique Dior Jarrett, Emily Lue-Fong, Jannick Moth, Lily Norton (Audio-deskription), Nadenh Poan, Hannah Sampson, Dan Watson
Regie, Co-Autorin Lucy Bennett
Access-Künstlerin, Co-Autorin Lily Norton
Regie der Proben Amy Butler
Sounddesign Dougie Evans
Digitale Kunst Ben Glover
Lichtdesign Jackie Shemesh
Kostümdesign Ryan Dawson
Licht Requisiten Colin Holden
Access Guide Lauren Trim
Technische Leitung Francois Langton
Access Workers Abbie Thompson, Laurel Flatley
 Dauer 90 Minuten mit Pause

In englischer Lautsprache
 Mit integrierter englischer Audiodeskription, deutsche Übersetzung auf Wunsch
 Mit deutschen und englischen Untertiteln
 Haptic Access Tour (60 Min. vor Beginn)
 Relaxed Performance
23.11.: Im Anschluss Artist Talk in englischer Lautsprache mit Übersetzung in deutsche Lautsprache und Deutsche Gebärdensprache

Sensorische Reize und sensible Inhalte: Hinweise auf den Seiten 74–76/Sensory stimuli and sensitive content: Find details on pages 74–76

Mit *Lived Fiction* macht die englische Stopgap Dance Company einen Vorschlag, wie inklusiver Tanz in Zukunft aussehen könnte: Ohne Barrieren. Ein diverses multiethnisches Ensemble erzählt die Utopie eines gleichberechtigten Miteinanders. Träumerische Tänze wechseln sich ab mit energiegeladenen Gruppenchoreografien. Die Darstellung der Schönheit individueller Wahrnehmungswelten verbindet sich mit einer ebenso poetischen wie innovativen Ästhetik allumfassender Zugänglichkeit. Eine vielschichtige, fulminant getanzte Ensemblearbeit – weich wie Zuckerwatte.

With *Lived Fiction*, the English Stopgap Dance Company makes a suggestion for how inclusive dance can look like in the future: without barriers. A diverse multiethnic ensemble tells the story of the utopia of being together with equal rights. Dreamy dances are juxtaposed with group choreographies bursting with energy. The performance of the beauty of individual worlds of perception connects itself with an aesthetic that is as poetic as it is innovative of all-encompassing accessibility. This is a multi-faceted, brilliantly danced ensemble work that is as soft as cotton candy.

Eine tolle Arbeit zur Poesie von Zugänglichkeit. Ein ermutigendes und völlig zu Recht pathetisches Stück Utopie – das sich wie eine warme Umarmung für alle anfühlt, die von einer zugänglicheren Zukunft träumen.

Annika Jakobs, NO LIMITS-Kurationsteam





Foto: Rafael Medina

Ballhaus Glamour:

NO LIMITS Abschlussparty mit CherrYO!kie

Party/Performance



Eintritt frei

Barrierefreiheits-Maßnahmen:

- Early Boarding: Das Ballhaus ist ab 20 Uhr für Partygäste geöffnet.
- Rückzugsraum: Während der Party wird es laute Musik und Dunkelheit/Lichteffekte geben. Ein reizarmer Rückzugsort steht zur Verfügung.
- Rollstuhlgängig: Alle Bereiche der Party sind ohne Stufen zu erreichen. Eine barrierearme Toilette steht zur Verfügung.
- DGS to go: Zwischen 22 Uhr und 1 Uhr gibt es auf Wunsch Kommunikations-Assistenz für Gebärdensprachübersetzung
- Beleuchtete Wegführung für sehbehinderte Partygäste
- Wir bitten alle Gäste, vorab einen freiwilligen Corona-Schnelltest zu machen. FFP2-Masken stehen ebenfalls zur Verfügung.

Der Spiegelsaal des Ballhaus Ost verwandelt sich in einen Ort der funkelnden Begegnungen und glitzernden Ekstase. Ab 20 Uhr öffnen sich die Tore zu gemütlichen Salonrunden, um das Festival entspannt mit einem Getränk und Gespräch ausklingen zu lassen. Am Tisch der Endlosen Möglichkeiten kann man sein Outfit neu erfinden oder in der Ecke der zahlreichen Wege das Glück herausfordern. Wer eine Ruhepause benötigt, kann sich in die reizarme Oase des Schweigens zurückziehen.

Ab 20:30 Uhr verwickeln Anna Berndtson und Yingmei Duan die Anwesenden in eine interaktive Performance, die Teil ist von *Harmony Within the Noise*.

Um 22 Uhr entzündet das CherrYO!kie Kollektiv eine Karaoke-Show der Superlative, eine unvergessliche Tanzparty mit funkelnden Kostümen und glanzvollen Gesangs-Performances. Die Karaoke-Gäste erstrahlen im Rampenlicht, umringt von glamourösen Background-Sänger:innen und Tänzer:innen. Ein Feuerwerk des Vergnügens, bei dem die Stimmung explodiert – ein Rausch des liebevollen Empowerments, der jede Person, vor und auf der Bühne, in seinen Bann zieht.

The hall of mirrors of Ballhaus Ost will transform into a space of sparkling encounters and glittering ecstasy. To start with, cozy salon rounds for you to enjoy a drink and a chat.

Around 8:30 pm, Anna Berndtson and Yingmei Duan will bring together everyone in an interactive performance that is part of *Harmony Within the Noise*.

And, at 10:00 pm, the CherrYO!kie Kollektiv will kick off a simply superlative karaoke show; an unforgettable dance party with sparkling costumes and brilliant song performances. A fireworks show of delights, an ecstasy of loving empowerment which will enthrall every single person, on the stage as well as in front of the stage.



COME TOGETHER

Vernetzungstreffen & Werkschau internationaler Ensembles

10:00–12:00: Deutsch-französische Workshops
Zwischen Tanzmarathon und Theaterexperiment treffen vielfältige Ausdrucksformen aufeinander, werden neu erfunden und gemeinsam ausprobiert.

14:00–15:30: Werkschau und Werkstattgespräch
Was ist seit Juni 2024 im Projekt MOBILE passiert? Das zeigen die Mitwirkenden in einer vielseitigen Werkschau

16:00–17:00: Netzwerktreffen
Wir bieten ein spannendes Speed-Dating-Format, um Vertreter:innen europäischer Ensembles kennenzulernen, ins Gespräch zu kommen, Erfahrungen auszutauschen, Treffen über Grenzen hinweg zu planen. Für Verdolmetschung von Deutsch und Französisch ist gesorgt.

Mit Insolite Fabriq (Lyon) & Theater Thikwa (Berlin), Cie TATOO (Paris) & tanzbar_bremen, L'autre maison, L'Atelier de mars, Marseille & Klabauter Theater (Hamburg), Tout va bien, Nancy & Theater Hora (Zürich).

Details und Anmeldung auf:
no-limits-festival.de

In deutscher und französischer Lautsprache mit Konsekutivverdolmetschung./In German and French spoken language with consecutive interpretation.

Das Finale des interkulturellen Austauschprojekts MOBILE: 25 Künstler:innen, 8 Theater- und Tanzkompanien aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz präsentieren ihre Ergebnisse in Workshops und szenischen Experimenten.

Über 40 Künstler:innen mit unterschiedlichsten darstellerischen Talenten brachte das Netzwerk der französischen Goethe-Institute im Sommer 2024 im Projekt MOBILE zusammen. Sie sind Mitglieder in acht renommierten Theater- und Tanzkompanien aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz. Nun findet der interkulturelle Austausch sein Finale. Fünfundzwanzig der Künstler:innen mit und ohne Behinderungen kommen in Berlin zusammen. Nach zwei intensiven Workshoptagen präsentieren die Ensembles einen Einblick in ihre gemeinsame künstlerische Arbeit und laden alle Interessierten ein zu einem Werkstatttag mit Workshops, szenischen Experimenten und Gesprächen.

In Kooperation mit dem Goethe-Institut sowie dem Festival euro-scene in Leipzig. Gefördert vom Fonds Darstellende Künste aus Mitteln der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien, dem Deutsch-Französischen Bürgerfonds und der Stiftung Erlebnis-Kultur.

The finale of the intercultural exchange project MOBILE in cooperation with the Goethe-Institut: 25 artists and 8 theater and dance companies from Germany, France and Switzerland present their results in workshops and scenic experiments.



» ÜBERSCHREIBUNG · SEIN ODER NICHT SEIN · KEIN KLASSIKER

Samstag, 23. November

19:30

HAU Hebbel am Ufer (HAU1)

Sonntag, 24. November

17:00

HAU Hebbel am Ufer (HAU1)

Teatro La Plaza/Chela De Ferrari (PE)

Hamlet

Theater



Mit Octavio Bernaza, Jaime Cruz, Lucas Demarchi, Manuel García, Diana Gutierrez, Cristina León Barandiarán, Ximena Rodríguez, Álvaro Toledo **Regie,** Text Chela De Ferrari **Mitarbeit** **Regie, Mitarbeit Dramaturgie** Jonathan Oliveros, Claudia Tangoa, Luis Alberto León **Stimmbildung** Alessandra Rodríguez **Choreografie** Mirella Carbone **Visuals** Lucho Soldevilla **Lichtdesign** Jesús Reyes **Bühnenleitung** Dennis Hilario **Video-Technik** Kevin Yupanqui **Leitung Beleuchtung** Andrés Nunton **Tontechnik** Jhosimar Sullon **Videotechnik** Kevin Yupanqui **Tourneeleitung** Roxana Rodríguez **Koordinati-on und Begleitung des** Ensembles Rocío Puelles **Produktion** Teatro La Plaza

Dauer 95 Minuten

In spanischer Lautsprache
Mit deutschen Übertiteln
Übertitel auf Wunsch über
Kopfhörer vorgelesen

Sensorische Reize und sensible

Inhalte: Hinweise auf den Seiten

74–76/Sensory stimuli and
sensitive content: Find details
on pages 74–76

Nicht der Prinz von Dänemark steht hier im Mittelpunkt, sondern eine achtköpfige Truppe, die sich einen Klassiker selbstbewusst aneignet. Das Teatro La Plaza überschreibt Shakespeare mit respektvoller Respektlosigkeit und stellt eingeübte Sichtweisen auf den Kopf. Wie sich die Darsteller:innen Figuren und Geschichte einverleiben, und sie mit ihrer Existenz und ihren Träumen als Menschen mit Down-Syndrom verknüpfen, das ist umwerfend. Ein fröhliches, überraschendes, nachdenkliches Spektakel, das die Gemeinschaft feiert und zu einem Manifest der Selbst-ermächtigung wird.

The Prince of Denmark is not the focus here, but instead an eight-member troupe of performers who are consciously appropriating a classic. Teatro La Plaza rewrites Shakespeare with respectful disrespect and turns the standard way of looking at things on its head. The way in which the performers assimilate the characters and story and how they tie it to their existence and dreams as people with Down syndrome is simply staggering. This is a joyful, surprising, contemplative spectacle that celebrates community and becomes a manifesto for self-empowerment.

Der beste Hamlet, den ich je gesehen habe! Das großartige Ensemble verwandelt den Klassiker mit Energie und Witz in eine einzigartige Collage aus klugen, berührenden und politischen Momenten. „Sein oder nicht sein“ bekommt hier eine völlig neue, tiefgründige Dimension.

Christina Schelhas, NO LIMITS-Kurationsteam

Crippling Leadership

Ein Symposium zu Kulturschaffenden mit Behinderungen in Entscheidungspositionen/A Symposium Looking at Culture Makers with Disabilities in Decision-Making Positions

Ort/Location: Theater an der Parkaue (Bühne 2)

Daten/Dates: 16. & 17. November 2024 (jeweils 10:30–15:00)

Das zweitägige Symposium richtet sich an Kunstschaffende, Kulturarbeitende, Dozierende und Studierende der darstellenden Künste, die diskutieren wollen über den Möglichkeitsraum, die Herausforderungen und Fragen rund um Disabled Leadership im Kulturbereich: Welche Barrieren erfahren behinderte Menschen, die in künstlerischen Entscheidungspositionen tätig sind oder diese anstreben? Welches Potenzial liegt darin, normative Anforderungen an Leadership nicht zu erfüllen? Was bedeutet es, Leitungspositionen zu ‚crippen‘? Inwieweit kann ein ‚Crippling Leadership‘ die Arbeitsstrukturen für alle reformieren? Und wie müssen sich Kulturinstitutionen verändern, damit mehr Menschen mit Behinderungen in künstlerischen Entscheidungspositionen arbeiten? Über diese und weitere Fragen sprechen die Referierenden in Vorträgen und Panels und die Besucher:innen sind eingeladen, mitzudiskutieren.

This two-day symposium is intended for culture makers and culture workers, instructors and students working in the field of the performing arts who would like to discuss the range of possibilities, challenges and questions concerning disabled leadership in the cultural sector: which barriers do people with disabilities experience who are active in artistic leadership positions or are aspiring to achieve these positions? What potential can be found in not meeting normative requirements for leadership? What does it mean to “crip” leadership positions? To what extent can a “cripping leadership” reform the work structures for everyone? And how do cultural institutions have to change in order to make it so that more people with disabilities are working in artistic decision-making positions? Over the course of keynote presentations and panel discussions, the speakers will discuss these and other questions and the members of the audience are expressly invited to discuss these along with them.

Mit/With: Angela Alves (HZZ Berlin), Anna Berndtson, Dr. Kate Brehme, Prof. Claire Cunningham (HZZ Berlin), Yingmei Duan, Caroline Erdmann (Theater an der Parkaue), Alice Giuliani, Leonie Graf (Theater an der Parkaue), Georg Kasch, Inga Laas (Migros-Kulturprozent IntegrART), Lia Massetti (Theater Thikwa), Alessandro Schiattarella u.a. – Kuration/Curated by: Konrad Wolf – Produktionsleitung/Production Management: Franca Luisa Burandt und Rosa Rieck – Access-Beratung/Access Consultancy by: Roisin Keßler

Detalliertes Symposium-Programm/Detailed Schedule of Events for the Symposium

Samstag, 16. November 2024/Saturday, November 16, 2024

10:30–11:00	Offenes Ankommen/Open Arrival
11:00–11:15	Begrüßung/Opening Greeting
11:15–11:30	<i>Crippling Leadership: eine Praxis des ‘Nein-Sagens’</i> , Keynote von Dr. Kate Brehme/ <i>Crippling Leadership: a Practice of “Saying No”</i> , Keynote presentation by Dr. Kate Brehme
11:30–11:45	Keynote von Inga Laas/Keynote presentation by Inga Laas
11:45–13:00	Mittagspause/Lunch break
13:00–15:00	<i>Crippling Regie und Choreografie</i> , Panel mit Caroline Erdmann, Alice Giuliani, Leonie Graf, Lia Massetti, Alessandro Schiattarella, moderiert von Georg Kasch/ <i>Crippling Directing and Choreography</i> , a panel discussion with Caroline Erdmann, Alice Giuliani, Leonie Graf, Lia Massetti, Alessandro Schiattarella, moderated by Georg Kasch

Sonntag, 17. November 2024/Sunday, November 17, 2024

10:30–11:00	Offenes Ankommen/Open Arrival
11:00–11:15	Begrüßung/Opening Greeting
11:15–11:45	<i>Word Play</i> , Performance von Anna Berndtson und Yingmei Duan/ <i>Word Play</i> , a performance by Anna Berndtson and Yingmei Duan
11:45–13:00	Mittagspause/Lunch break
13:00–15:00	<i>Crippling Lehre</i> , Panel mit Angela Alves, Prof. Claire Cunningham u.a., moderiert von Dr. Kate Brehme/ <i>Crippling Teaching</i> , a panel with Angela Alves, Prof. Claire Cunningham, amongst others

Kontakt/Contact

Haben Sie Fragen zum Symposium?

- Sie können eine E-Mail senden.
An diese Adresse:
symposium@no-limits-festival.de
- Oder Sie können anrufen.
Unter dieser Nummer:
+49 1 62 3 77 11 56
Die Nummer ist erreichbar:
montags von 9 bis 11 Uhr
donnerstags von 16 bis 18 Uhr
- Die Nummer ist auch erreichbar per
WhatsApp/Telegram/Signal.

Do you have questions concerning the symposium?

- You can send an e-mail.
To this address: symposium@no-limits-festival.de
- Or you can call.
At this number: +49 1 62 3 77 11 56
The number is available
Mondays from 9 to 11 am.
Thursdays from 4 to 6 pm.
- The number can also be contacted by
WhatsApp/Telegram/Signal.

Barrierefreiheit/Accessibility

Kosten/Costs

Der Besuch der Veranstaltung ist kostenfrei.

Attending this event is free of charge.

Sprache und Dolmetschung/
Language and Interpretation

- Die Veranstaltung findet in deutscher und englischer Lautsprache statt.
- Englischsprachige Beiträge werden mit deutscher Schriftdolmetschung begleitet. Deutschsprachige Beiträge werden mit englischer Schriftdolmetschung begleitet.
- Die Veranstaltung findet mit Dolmetschung in Leichte Sprache statt.
- This event will take place in German and English spoken language.
- English-language contributions will

be accompanied by written interpretation into German. German-language contributions will be accompanied by written interpretation into English.

- The event will take place with interpretation into German Easy language.

Relaxed Symposium

- Geräusche und Bewegungen aus dem Publikum sind ausdrücklich willkommen.
- Besucher:innen können den Saal jederzeit verlassen und zurückkehren.
- Alternative Sitz- und Liegemöglichkeiten sind vorhanden.
- Es gibt einen Ruheraum.
- Audience members are expressly welcomed to make noises and to move about.
- Visitors are welcome to leave the auditorium and return at any time.
- Alternative seating options and options for lying down are available.
- There will be a relaxation room.

Assistenzhunde/Service Dogs

Assistenzhunde sind willkommen.

Service dogs are welcome.

Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln/Travel Using Public Transportation

Die nächste Station ist die S+U Frankfurter Allee (mit Fahrstühlen und taktilen Leitsystem) in circa 500 Meter Entfernung.

The next accessible station is S+U Frankfurter Allee (with elevators and a tactile guide system) is located about 500 meters away.

Abholservice/Pick-Up Service

Bei Bedarf bieten wir einen Abholservice von den nahegelegenen S- und U-Bahn-Stationen an. Um den Abholservice in Anspruch zu nehmen, geben Sie Ihren Bedarf bitte im Anmeldeformular an.

If necessary, we offer a pick-up service from the nearby S-Bahn and U-Bahn stations. To request our pick-up service, we ask you to please specify your needs in the registration form.

Der Veranstaltungsraum befindet sich im Erdgeschoss und ist ebenerdig und ohne Stufen zugänglich.

Ausführliche Erläuterungen zur Barrierefreiheit der Veranstaltung, des Orts und der Anfahrtswege finden Sie auf unserer Internetseite.

The event space is located on the first floor and is accessible at ground level without steps.

Find details on the accessibility of the event, the venue and routes to the venue on our website.

no-limits-festival.de/symposium





Foto Der Schimmelreiter Armin Smalovic



Foto Die Anprobe Nils Stelte



Foto Linie 1 - Das taube Musical Die Visionäre

NO LIMITS & Friends

Unsere Berlin-Favoriten. Großartige inklusiv arbeitende Produktionen, die nicht Teil des Festivals sind, aber genauso sehenswert.

Der Schimmelreiter/Hauke Haiens Tod

Deutsches Theater Berlin

Andrea Paluch und Robert Habeck haben 2001 in Hauke Haiens Tod die Novelle von Theodor Storm auf ihre Aktualität befragt. Jan-Christoph Gockel erzählt beide Texte mit den Ensembles des Deutschen Theaters und des RambaZamba Theater aus der Sicht von Haukes Tochter Wienke. Was bringt es, sich mit den Dämonen der Vergangenheit auseinanderzusetzen, um einer unsicheren Zukunft zu begegnen?

Montag, 18. November, 20:00

Deutsche Theater Berlin, Schumannstraße 13 a, 10117 Berlin

Die Anprobe

Theaterensemble Papillons

„Ich will mein rosarotes Ballkleid und ich werde es holen!“ In welchen Kleidern wollen Menschen nach dem Tod in Erinnerung bleiben? Welche haben sie im Leben geprägt und erfüllt? Hochaltrige – meist an Demenz erkrankte – und jugendliche Darsteller:innen schöpfen gemeinsam Kraft und werfen einen Blick (auch) in eine imaginierte jenseitige Welt.

Samstag, 23. November, 15:00

Sonntag, 24. November, 15:00

F2 Theater im Pfliegewohnheim, Fidicinstraße 2, 10965 Berlin

Linie 1 - Das taube Musical

Die Visionäre (vision for deaf and hearing people) e.V.

Das bekannte Musical, übersetzt in fast alle Sprachen der Welt, nun erstmals und einzigartig präsentiert in Deutscher Gebärdensprache. Selbstverständlich mit simultaner Übersetzung in Lautsprache, sodass alle Menschen das Stück erleben können – ohne Sprachbarrieren. Die Zeit ist reif für ein Musical mit Gebärdensprach-Performance von Tauben Muttersprachler:innen!

Freitag, 22. November, 20:00

Samstag, 23. November, 20:00

Sonntag, 24. November, 16:00

Heimathafen Neukölln, Karl-Marx-Straße 141, 12043 Berlin

Festival-Blog & Podcast

Festival-Blog

Kritiken, Interviews und Porträts

Was zeichnet die eingeladenen Inszenierungen aus?

Welche Themen beschäftigen die Künstler:innen der Dis_ability Arts-Szene derzeit?

Wie arbeiten die Tanz- und Theater-schaffenden zusammen, um ihre Produktionen zu realisieren?

Wie verbindet sich Crip Theory mit der gegenwärtigen Theaterpraxis?

Und: Wie könnte barrierearmer Theaterjournalismus aussehen?

Unsere Blogger:innen sind für Sie in Berlin unterwegs und geben Einblick in die 11. Ausgabe des NO LIMITS-Festivals. Zwölf Studierende der Theaterwissenschaft berichten über die eingeladenen Inszenierungen und Künstler:innen sowie über wichtige Diskurse aus Theorie, Ästhetik und Kulturpolitik. Sie werden die inhaltliche Komplexität und die Atmosphäre des Festivals in Wort, Bild und Ton für Sie einzufangen. Das Blog entsteht in Zusammenarbeit mit dem Seminar „Dis_ability Aesthetics + Performancekritik“ am Institut für Theaterwissenschaft der Freien Universität Berlin.

Leitung: Dr. Theresa Schütz, Theaterwissenschaftlerin und Theaterkritikerin, u.a. bei Theater der Zeit und nachtkritik.de; Postdoktorandin am Sonderforschungsbereich „Affective Societies“ an der Freien Universität Berlin mit einem Schwerpunkt auf institutionellem Wandel im Kulturbetrieb.

blog.no-limits-festival.de



Die Theaterberichtiger

Der inklusive Theaterpodcast mit Friederike Jaglitz und Georg Kasch

Geht Theaterkritik auch inklusiv? Wir probieren es aus. Gemeinsam beschreiben Schauspieler:in Friederike Jaglitz aus Hamburg und Kulturjournalist Georg Kasch aus Berlin ausgewählte Produktionen bei NO LIMITS. Sie ordnen ein, kommentieren und streiten mitunter: War das jetzt ein richtig guter Abend oder eine Enttäuschung? Dazu gibt es Hintergründe, Einblicke in aktuelle Diskussionen und in Produktionsprozesse.

podcast.no-limits-festival.de



Mehr zum Programm, auch auf Englisch und in Leichter Sprache. / **More about the program**, also in English and in German Easy Language.

no-limits-festival.de

facebook.com/no.limits.festival
instagram.com/lh_kunstkultur



Sensorische Reize und sensible Inhalte/Sensory stimuli and sensitive content

Seiten/Pages 14/15

Manuel Gerst, Leonie Graf & Theater an der Parkaue (DE)

Kompost-Horror

In der Vorstellung kommen stroboskopähnliche Lichteffekte zum Einsatz. Das Publikum kann auf der Bühne teilnehmen. Das Stück ist dabei nicht vollständig barrierefrei für Rollstuhlfahrer:innen. Teilnahme mit Assistenzperson ist willkommen. Das Stück erfordert in vielen Teilen eine selbstständige Fortbewegung auf der Bühnenfläche. Die Bühnenfläche besteht aus großen Spielkarten, die sich während des Stücks verschieben und dadurch eine unebene Fläche erzeugen.

Strobe-like lighting effects are used during the performance. The audience is invited to participate on stage. The performance is not completely accessible for wheelchair users. Participation with an assistant is welcome. Many parts of the game require moving around the stage independently. The stage area consists of large playing cards that move over the course of the game, creating an uneven surface.

Seiten/Pages 16/17

Marlene Monteiro Freitas/Dançando com a Diferença (PT)

ÔSS

Es gibt laute Musik. Empfohlen ab 12 Jahren. In einer Szene wird die Geburt eines Kindes dargestellt.

There is loud music. Recommended from 12 years. One scene depicts the birth of a child.

Seiten/Pages 20/21

Alessandro Schiattarella (CH/IT)

Zer-brech-lich

Es wird eine Nebelmaschine verwendet. Es gibt Momente mit lauter Musik. Am Ende gibt es einige Sekunden völlige Dunkelheit und ein Ballon platzt.

A fog machine will be used. There are moments with loud music. At the end, there are a few seconds of complete darkness and a balloon bursts.

Seiten/Pages 22/23

RambaZamba Theater (DE)

Ein Sommernachtstraum

Es gibt viele dunkle Stellen im Stück. In einer Szene wird laut gestritten und geschrien.

There are many dark passages in the performance. In one scene, there is loud arguing and shouting.

Seiten/Pages 26/27

Theater Thikwa & hannsjana (DE)

Bauchgefühl

Es gibt Stellen mit stroboskopartigem Licht und lauter Musik.

There are scenes with stroboscopic light and loud music.

Seiten/Pages 28/29
Claire Cunningham (UK)
Songs of the Wayfarer

Es kann helles Licht und Dunkelheit geben. Es gibt Momente der Nähe zur Performerin (nur mit bewusster Zustimmung). Einladungen zur Teilnahme an Aktionen (freiwillig und mit bewusster Zustimmung). Es gibt einige Beschreibungen von Diskriminierung und Behindertenfeindlichkeit. Das Publikum hat die Möglichkeit, auf der Bühne zu sitzen. Es wird eine Auswahl an Sitzmöglichkeiten geben.

There might be bright lights and darkness. There are moments of closeness to the performer with informed consent. Invitations to participate in actions voluntary and with informed consent. There are some descriptions of discrimination and ableism. The audience will have the opportunity to sit on the stage. A variety of seating options will be available.

Seiten/Pages 30/31
melanie bonajo, Daniel Cremer, Yanna Rüger & Theater HORA (NL/CH)
Schule der Liebenden

Es gibt Momente mit lauten Geräuschen. Die Performance ist zum Teil interaktiv. Das Publikum wird direkt angespielt und zu kleinen Übungen (Atmen, kleinen Berührungen) eingeladen. Man muss nie mitmachen. Das Publikum wird gebeten, die Schuhe auszuziehen, um die Bühne zu betreten.

There are moments with loud noises. The performance is partly interactive. The audience is addressed directly and invited to do small exercises (breathing, brief touches). No one is forced to participate. The audience will be asked to take off their shoes to enter the stage.

Seiten/Pages 32/33
Lia Massetti &
Theater an der Parkaue (DE)
Tiere treffen Tiere

In der Vorstellung kommen stroboskopähnliche Lichteffekte zum Einsatz.

Stroboscopic lighting is used in the performance.

Seiten/Pages 34/35
RambaZamba Theater (DE)
WOZZECK

Es gibt Stellen mit stroboskopartigem Licht und lauter Musik.

There are parts with stroboscopic light and loud music.

Seiten/Pages 42/43
Marc Brew &
Sidi Larbi Cherkaoui (UK/BE)
an Accident/a Life

Es gibt laute Geräusche, blinkende Lichter und Stroboskoplicht, Nebel- und Raucheffekte. Altersempfehlung 14 und älter. Es werden emotionaler Stress und erlebtes Trauma thematisiert, ein Auto-unfall und ein plötzlicher Sturz kommen vor.

In the performance there are loud noises, some flashing lights (light strobe for a short period), haze and smoke effects. Potentially disturbing content: emotional turmoil, lived trauma, sudden drop.

Seiten/Pages 46/47
Unusual Symptoms/Theater Bremen/
Adrienn Hód (DE/HU)
Harmonia

Es gibt Stellen mit hoher Lautstärke und niedrigfrequente – je nach Sitzposition

physisch spürbare – Basstöne. Das Publikum ist den Performer:innen sehr nahe (vor allem in der 1. Reihe). Das Publikum wird am Ende des Stücks angesprochen. Es gibt (partielle) Nacktheit und als sexuell interpretierbare Szenen.

There are parts with loud noise and low frequencies bass sounds that can be felt physically depending upon where you sit. The audience is seated very close to the performers (especially in the first row) and the audience is spoken to at the end of the piece. There is (partial) nudity in this performance as well as scenes that can be interpreted as sexual.

Seiten/Pages 50/51
Laura Murphy & Ursula Martinez (UK)
A spectacle of herself

Es gibt Nebel, stroboskopartige Lichter und laute Musik/Geräusche. Das Stück enthält Nacktheit, vulgäre Sprache und Bezüge auf Sex.

The performance contains use of haze, flashing lights and loud music/sounds. Contains nudity, strong language and references to sex.

Seiten/Pages 58/59
Stopgap Dance Company (UK)
Lived Fiction

Es gibt kurze Abschnitte mit grellen Lichtern und lauter Musik. Diese werden in der Audiodeskription angekündigt. Die Darsteller:innen befinden sich beim Einlass im Aufführungsraum. Ein Darsteller nähert sich dem Publikum (insbesondere der 1. Reihe) und bietet einen Händedruck an. Ein anderer Darsteller setzt sich in die Mitte des Publikums, was die Möglichkeit bietet, miteinander ins Gespräch zu kommen. In der Pause bleiben einige der Darsteller:innen im Raum und können angesprochen werden.

Dancers will be in the performance space as audience enter. There are some bright lights and loud music in small sections, these are warned about through the audio description. One of the performers approaches the audience (particularly first row) and offers touch - a handshake. Another performer jumps on the auditorium steps, and at one point sits amongst the audience, offering the opportunity to converse together. During the interval, some of the performers remain in the space and can be approached to talk to.

Seiten/Pages 64/65
Teatro La Plaza/Chela De Ferrari (PE)
Hamlet

An einigen Stellen gibt es stroboskopartiges Licht. Es wird die Geburt eines Kindes dargestellt.

There are some stroboscopic lights. Depiction of the birth of a child.

Barrierefreiheit/Accessibility

Haben Sie eine Frage zur Barrierefreiheit?/Do you have questions concerning accessibility?

Dann schreiben Sie uns oder rufen Sie an./Then write to us or give us a call.
E-Mail: barrierefrei@no-limits-festival.de
Telefon/Phone: 0152 52819003

Relaxed Performance

Relaxed Performances richten sich an alle, die sich in einer aufgelockerten Atmosphäre wohler fühlen. Im Publikum sind Geräusche und Bewegung ausdrücklich erlaubt. Besucher:innen, die eine Pause brauchen, können den Raum jederzeit verlassen und wieder zurückkommen. Mögliche sensorische Reize, unerwartete Geschehnisse auf der Bühne und im Publikumsraum oder Erwartungen an das Verhalten der Besucher:innen werden im Programm in der Beschreibung des Stücks angekündigt. So können Sie selbst entscheiden, ob die Vorstellung für Sie „relaxed“ oder barrierearm ist.

Relaxed Performances are aimed at every one who feels more comfortable in a relaxed environment. Audience members can move about or make noise. If you need to take a break, you can go out and come in again during the show. Possible sensory stimuli (triggers), unexpected events on stage and in the audience space, or expectations of the visitors' behavior are announced on the website in the description of a play. This way you can decide for yourselves whether the performance is "relaxed" or accessible for you.

Vor-Einlass/Early Boarding

Für Menschen mit sensorischen oder motorischen Einschränkungen bieten wir bei vielen Vorstellungen ein Early Boarding an, jeweils 10 Minuten bevor der reguläre Einlass beginnt. Es bietet die Möglichkeit, in Ruhe einen geeigneten Sitzplatz auszuwählen.

For people with physical or sensory impairments, visible or invisible disabilities, we offer an early admission 10 minutes before nearly each event. If early boarding is not possible at a performance, this will be announced on the website.

Alternative Sitz- und Liegemöglichkeiten/Alternative seating and reclining options

Bei vielen Veranstaltungen gibt es eine Reihe verschiedener Sitz- und Liegemöglichkeiten (z.B. Sitzsäcke, Sofas oder Matratzen). Diese alternativen Plätze sind begrenzt. Wenn Sie das Angebot in Anspruch nehmen möchten, nutzen Sie bitte das Early Boarding oder kontaktieren Sie uns direkt nach dem Kartenkauf.

At many events there are a variety of options for sitting or lying down, e.g. beanbags, sofas or mattresses. Please use the Early Boarding or contact us directly after purchasing your ticket.

Audiodeskription & Haptic Access Tour

Für blinde und sehbehinderte Besucher:innen gibt es bei einigen Veranstaltungen eine Audiodeskription (AD), die live beschreibt, was auf der Bühne passiert. Kopfhörer dafür sind beim Einlass erhältlich. Bei manchen Produktionen ist die AD in die Aufführung

integriert, wird also auf der Bühne gesprochen.

Als Ergänzung zur Audiodeskription bieten wir bei einigen Stücken vor Vorstellungsbeginn für blinde und sehbehinderte Besucher:innen eine Tastführung an. Durch das Berühren von z. B. Bühnenbild oder Kostümen können diese mit allen Sinnen erfahren werden.

For blind and visually impaired visitors, we offer an audio description (AD) for some performances. AD provides access to what happens on stage through a live audio track. Headphones will be available at the admission of each venue. Some productions come with an integrated AD.

In addition to the audio description (AD) blind and visually impaired visitors are invited to explore the performance space – e.g. costumes and objects on stage – haptically before the performance.

Deutsche Gebärdensprache/ German Sign Language

Für folgende Veranstaltungen gibt es eine Übersetzung in Deutsche Gebärdensprache (DGS):

For the following events a translation into German Sign Language (DGS) is available:

- Songs of the Wayfarer (14. November/15. November)
- Bauchgefühl (14. November)
- One of two (22. November)
- Das Große Fressen (22. November)
- Ballhaus Glamour (22. November, als DGS to go)
- Lived Fiction (23. November, für den Artist Talk im Anschluss)

Access Friends

Bei Vorstellungen mit Audiodeskription oder Kopfhörer-Übersetzung gibt es kostenfrei eine Begleitung für Menschen mit Sehbehinderungen.

Auch andere Besucher:innen können sich mit Fragen zur Barrierefreiheit an die Access Friends wenden. An die Access Friends können Sie sich wenden für:

- Abholung an einer Haltestelle des ÖPNV beim Besuch der Vorstellungen
- Unterstützung bei der Orientierung in den Spielorten
- Fragen zu den Stücken, z. B. zu sensorischen Reizen und für Inhaltshinweise
- Teilnahme an Haptic Access Touren und die Nutzung der Audiodeskriptionen
- alle anderen Fragen zu Zugang und Barrieren

Access Friends tragen Mützen in Signalfarben, als Erkennungszeichen für sehendes Publikum. Man findet sie vor den Vorstellungen im Foyer der Spielorte.

Für die Abholung an Haltestellen vereinbaren Sie bitte vorher telefonisch einen Treffpunkt.

Sie können diese Nummer anrufen:
+49 174 9 41 55 24

Dabei können Sie auch ein akustisches Erkennungszeichen absprechen.

At performances with audio description or spoken translation via headphones, there are guides available for people with visual impairments. This service is free of charge.

Other visitors as well can approach these Access Friends with questions concerning accessibility.

You can ask the Access Friends about:

- Pick-up at a public transport stop when attending the performances
- Support with finding your way around the venues
- Questions about the performances, e.g. about sensory stimuli and for content notes
- Participation in haptic access tours and the use of audio descriptions
- all other questions relating to access features

Access Friends wear caps in bright colors so they can be recognized by sighted audiences.
You will find them in the foyer of the venues before the performances.

For pick-up from public transport stops, please arrange a meeting point in advance by telephone.

You can call this number:
+49 174 9 41 55 24

At the same time, you can arrange a recognition signal.

Spielorte und Wege/Venues and routes

Alle Spielorte und die Theaterkassen sind rollstuhlgerecht und für mobilitäts eingeschränkte Menschen barrierefrei zugänglich.
Ausführliche Erläuterungen zur Barrierefreiheit der einzelnen Spielorte finden Sie auf unserer Internetseite.

All venues and the box offices are accessible for wheelchair users and people with impaired mobility.
Find details on the accessibility of each of the venues on our website.

no-limits-festival.de/barrierefreiheit



Impressum/Imprint

Programmkuration:
Christina Schelhas, Gerd Hartmann,
Annika Jakobs, Konstantin Langenick,
Elisabeth Schelhas, Andreas Meder,
Roisin Keßler

Künstlerische Beratung:
André Nittel, Robert Janning,
Vincent Martinez

Festivalleitung:
Andreas Meder

Produktionsleitung:
Elisabeth Schelhas

Projektleitung Come Together:
Christina Schelhas

Produktionsmitarbeit:
Debo Oeming, Myriam Hofmaier
(Harmony Within the Noise), Anna Hach
(Come Together)

Leitung Öffentlichkeitsarbeit:
Holger Rudolph

Kuration Symposium:
Konrad Wolf

Produktionsleitung Symposium:
Rosa Rieck, Franca Luisa Burandt

Leitung Festivalblog:
Theresa Schütz

Übersetzungen:
Anne Leichtfuß (Leichte Sprache)
Daniel Brunet (Englisch)

Grafische Gestaltung:
Ralf Henning

Fotografie:
Michael Bause

Video:
Alisa Istomina

Tickets & Kontakt/ Tickets & Contact

Karten/Tickets

Es gibt keinen zentralen Vorverkauf. Die beteiligten Spielorte verkaufen jeweils die Tickets für das dortige Programm. Karten sind auch an der Abendkasse erhältlich. Die Abendkassen öffnen eine Stunde vor der ersten Vorstellung. Eine Programmübersicht und Links zum Ticketkauf gibt es auf unserer Internetseite unter no-limits-festival.de/tickets-und-kontakt/.

Festival tickets are not pre-sold through a central booking office. The participating venues will each sell tickets for the performances taking place there. Tickets are also available at the box office. The box offices open one hour before the first performance. A program overview and links to purchase tickets can be found on our website: no-limits-festival.de/english-version/#tickets

HAU Hebbel am Ufer

HAU Hebbel am Ufer (HAU1), Stresemannstraße 29, 10963 Berlin HAU Hebbel am Ufer (HAU2) & HAU Hebbel am Ufer (WAU), Hallesches Ufer 34, 10963 Berlin hebbel-am-ufer.de
Anfahrt: U-Bahn U1 & U7 Möckernbrücke, U1 & U6 Hallesches Tor, S-Bahn S1 & S2 Anhalter Bahnhof, Bus M41 Willy-Brandt-Haus, M41 & 248 Hallesches Tor
Tickets: Tageskasse HAU Hebbel am Ufer (HAU2) (Mo–Sa 15–19 Uhr) Telefon: +49 30 25 90 04 27 (Mo–Sa 15–19 Uhr) tickets@hebbel-am-ufer.de

Theater Thikwa

Fidicinstraße 40, 10965 Berlin
thikwa.de

Anfahrt: U-Bahn U6 Platz der Luftbrücke, U6/U7 Mehringdamm, oder Bus M19 Mehringdamm, 248 und M43 Platz der Luftbrücke
Tickets: Telefon: +49 30 61 20 26 20 (Mo–Fr 14–17 Uhr)

Ballhaus Ost

Pappelallee 15, 10437 Berlin
ballhausost.de
Anfahrt: U-Bahn U2 Eberswalder Straße, Tram 12, M1, M10 U Eberswalder Straße/Pappelallee.
Tickets: Telefon: +49 30 44 03 91 68
Mail: karten@ballhausost.de

RambaZamba Theater

Kulturbrauerei, Zugang über Knaackstraße 97 oder Sredzkistraße 1
rambazamba-theater.de
Anfahrt: Tram M1, M10, 12 oder U2 (Haltestelle Eberswalder Straße)
Tickets: Telefon +49 30 5 85 83 67 00
ticket@rambazamba-theater.de

Theater an der Parkaue – Junges Staatstheater Berlin

Parkaue 29, 10367 Berlin
parkaue.de
Anfahrt: S-Bahn Frankfurter Allee (S41, S42, S8 und S85), Ausgang: Frankfurter Allee/Möllendorffstraße, ca. 500 m Weg; U-Bahn Frankfurter Allee (U5), Ausgang: Frankfurter Allee/Möllendorffstraße, ca. 500 m Weg; Straßenbahn Rathaus Lichtenberg (Tram 16, M13), ca. 200 m Weg
Tickets: Telefon +49 30 55 77 52 52 (Mo–Fr 13–17 Uhr)
Mail: service@parkaue.de

NO-LIMITS-FESTIVAL.DE

13.-24.11.2024

NO LIMITS

**DAS PROGRAMM
IN LEICHTER SPRACHE**

DISABILITY & PERFORMING ARTS FESTIVAL



Was ist NO LIMITS?

NO LIMITS ist Englisch.
So spricht man es aus: No Limmits.
Übersetzt heißt es: Keine Grenzen.

NO LIMITS ist ein Festival in Berlin.
Es ist ein Festival für Theater, Tanz und Bühnen·kunst.
2024 findet das Festival zum elften Mal statt.

NO LIMITS ist Deutschlands größtes und wichtiges Festival für
die Bühnen·kunst von Künstler*innen mit Behinderung.
Denn bei NO LIMITS machen Künstler*innen mit Behinderung
nicht nur mit.
Sondern sie entscheiden.

2024 sind 20 verschiedene Künstler*innen·gruppen bei
NO LIMITS dabei.
Sie kommen aus 12 verschiedenen Ländern.

Was passiert in diesem Jahr bei NO LIMITS?
Ein rätsel·haftes Tanz-Bilder·gewitter aus Portugal.
Hamlet aus Peru.
Auch diesmal bietet NO LIMITS einen neuen Blick auf Theater
und Tanz aus aller Welt.

Einen Blick auf Überraschendes.
Auf Vielfalt.
Einen Blick, der Grenzen überwindet.

Das Festival besteht aus verschiedenen Programm·bereichen.
Es lädt ein zum Austausch über Körper·bilder und
Selbst·ermächtigung.

Beim Festival werden mehr als 50 Vorstellungen gezeigt.
Über eine Zeit von 12 Tagen.
In Zusammen·arbeit mit:
• HAU Hebbel am Ufer
• RambaZamba Theater
• Theater Thikwa
• Ball·haus Ost
• Theater an der Park·aue

Auch für die Künstler*innen selbst gibt es die Möglichkeit zum
Austausch.
Bei einer Konferenz.
Bei Partys.
Und bei vielen Treffen.



Foto: Sirle Hasheider

Mittwoch, 13. November 10:00
Samstag, 23. November 16:00

Theater an der Parkaue
Theater an der Parkaue

**Manuel Gerst, Leonie Graf &
Theater an der Parkaue (Deutschland)
Kompost-Horror**

Abfälle trennen, zerkleinern, schichten, umgraben, warten.
Wieder umgraben, zersetzen lassen und wieder warten.
So entsteht Kompost.
1.000 kleine Tierchen arbeiten Tag und Nacht daran.
So wird aus Bio-müll wieder Brauchbares.
Ein nie endendes Spiel mit vielen Krabbelt-beinen für die Rettung
unseres Planeten.
Denn dort wächst nichts mehr.
Wir brauchen dringend neue fruchtbare Erde.

In Kompost-Horror werden alle zu Mitspieler*innen.
Man arbeitet sich als Mist-käfer oder Regen-wurm durch den
Kompost.
Es ist ein Wettlauf gegen die Zeit.

In jedem Kompost-Level lauern gemeine Gegen-spieler*innen.
Hinter jeder Bananen-schale wartet ein unvorhergesehener
Angriff.
Der absolute Horror!

Gegen die Zuschauer:innen treten an:
Ein Team aus Schauspieler*innen des Theaters an der Parkaue
und des Theater Thikwa.
Wer schafft am Ende den Boden für neues Leben?

Manuel Gerst und Leonie Graf machen aus Kompost ein
Mit-mach-Spiel.
Es geht um den Klima-wandels.
Um Nachhaltigkeit.
Und um unsere eigene Verantwortung.



Mittwoch, 13. November 20:00 HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
 Donnerstag, 14. November 20:30 HAU Hebbel am Ufer (HAU1)

Marlene Monteiro Freitas /
Dançando com a Diferença (Portugal)
ÔSS



Ôss heißt übersetzt Knochen.
 Aber geht es in dem Stück wirklich um Knochen?
 Oder um das Innen und Außen von Menschen?
 Oder etwas ganz anderes?
 Das Stück haben Marlene Monteiro Freitas und die Gruppe
 Dançando com a Diferença zusammen gemacht.
 Dançando com a Diferença heißt übersetzt: Tanzen mit dem
 Unterschied.
 Das Stück ist eine Folge rätselhafter Bilder.
 Auf der Bühne sieht man einen kühlen Raum.
 Vielleicht ein Krankenhaus.
 Der Kommandoraum auf einem Schiff.
 Ein Sportstudio.
 Oder eine Mischung aus all diesen Räumen.
 Es treten verschiedene Figuren auf.
 Es geht um Geburt und Tod.
 Um Macht.
 Und manchmal auch um Zuneigung.
 Manchmal passieren verschiedene Dinge gleichzeitig auf der
 Bühne.
 Es entstehen faszinierende Bilder.
 Überwältigend, grenzenlos, und manchmal auch erschreckend.
 Das Stück von Marlene Monteiro Freitas hält sich nicht an Regeln.
 Es ist anders als andere Stücke.
 Es zieht die Zuschauer*innen in seinen Bann.
 Und es ist nicht leicht zu verstehen.

Foto: Laurent Philippe



Mittwoch, 13.11.

22:00

HAU Hebbel am Ufer (WAU)

NO LIMITS Opening Night

Einlass ab 21:30

Franziska Kleinert ist SchauspielerIn vom RambaZamba Theater.
Und FRZNTÉ ist DJ.

Die beiden haben sich sofort musikalisch in einander verliebt.
Seitdem arbeiten sie zusammen.

Als *Fränzi & Fränzi* spielen sie Party-musik für uns.
Hits zum Tanzen.

Musik voller Abenteuerlust und Überraschungen.

Wild mischen sie verschiedene Musikstücke.

Ihre Energie springt vom DJ-Pult auf das Publikum über und
bringt alle zum Tanzen.

Macht euch bereit für eine Nacht, die das musikalische Herz
öffnet und in der kein Fuß stillsteht.

Der Besuch der Party ist kostenlos.

Foto: Fränzi & Fränzi



Foto: Clemens Heidrich

Donnerstag, 14. November 11:00

Theater an der Parkaue

Freitag, 15. November 10:00

Theater an der Parkaue

Alessandro Schiattarella (Schweiz / Italien)
Zer-brech-lich



Zer-brech-lich ist Musik·theater.

Es erzählt von der Verschiedenheit der Körper.

3 Künstler*innen machen das Stück zusammen:

Victoria Antonova, Alice Giuliani und Laila White.

Sie erforschen ihr eigenes Ich.

Und fremde Lebens·geschichten.

Sie probieren Klänge aus wie Kleider.

Und sie suchen den Pop-Moment.

Auf der Bühne entsteht ein glamouröses Konzert.

Oder vielleicht doch etwas ganz anderes?

Das Stück besteht aus Tanz und Text.

Aus Klängen und Dingen.

Es zeigt:

Menschen sind zerbrechlich.

Sie sind verletzlich.

Und sie dürfen es sein.

Durch diese Verletzlichkeit macht man neue Erfahrungen.

Wie hört es sich an, wenn etwas bricht?

Und wie hört es sich an, wenn etwas nicht zerbricht?

Wenn es bewahrt wird?

Alessandro Schiattarella ist Choreograf.

Das heißt:

Er macht Tanz·stücke.

Er wurde in Neapel in Italien geboren.

Heute lebt er in der Schweiz.

Er arbeitet inklusiv.

Er schafft Räume für alle.

Und er beschäftigt sich mit Unterschieden zwischen Menschen.

Körperliche Unterschiede.

Persönliche Unterschiede.

Und Unterschiede in der Kultur.



Donnerstag, 14. November 19:30

RambaZamba Theater

Freitag, 15. November 19:00

RambaZamba Theater

RambaZamba Theater (DE) **Ein Sommernachtstraum**

Hermia soll Demetrius heiraten.

Aber sie liebt Lysander.

Hermia und Lysander flüchten in den Wald.

Aber Demetrius und Helena verfolgen sie.

Denn Helena ist auch in Lysander verliebt.

Im Wald herrscht der Elfenkönig Oberon.

Der hat Streit mit seiner Frau Titania.

Und er will diesen Streit gewinnen.

Darum bittet er den Kobold Puck um Hilfe.

Er soll Titania mit einer Liebesdroge beeinflussen.

Das klappt.

Titania trinkt den Liebestrank.

Und sie verliebt sich in den Handwerker Zettel.

Der Handwerker probt mit seiner Gruppe im Wald für ein Theaterstück.

Sie wollen es bei einer Hochzeit aufführen.

Aber auch Hermia, Demetrius, Lysander und Helena geraten in die Hände des Kobolds Puck.

Das führt zu Chaos.

Es gibt keine Regeln mehr.

Nichts ist, wie es scheint.

Nichts bleibt, wie es war.

Doch jeder Traum ist irgendwann zu Ende.

Matthias Mosbach ist Regisseur und Schauspieler.

[Statt Regisseur kann man auch Spielleiter sagen.]

Er entscheidet, was auf der Bühne passiert.]

Er arbeitet seit vielen Jahren eng mit dem RambaZamba Theater zusammen.

Er hat das Stück von William Shakespeare auf die Bühne gebracht.

Er zeigt:

Die Grenzen zwischen Traum und Wirklichkeit können leicht verschwimmen.

Foto: Phillip Zwanzig



14. November	19:30–20:30	HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
15. November	18:00–19:00	HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
16. November	17:00–18:00	Ballhaus Ost
19. November	17:30–21:30	RambaZamba Theater
20. November	19:00–20:00	Theater Thikwa Studio
21. November	18:30–19:30	RambaZamba Theater
22. November	20:30–21:30	Ballhaus Ost
23. November	16:00–17:00	HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

Anna Berndtson & Yingmei Duan (Schweden/China)
Harmony Within the Noise



Harmony Within the Noise ist Englisch.
 So spricht man es aus: Harmonie wissin de neus.
 Übersetzt heißt es: Harmonie im Lärm.

Anna Berndtson und Yingmei Duan verbinden 10 verschiedene Orte in Berlin.

Alle Spiel·orte des No Limits Festivals.

Bühnen·raum und öffentliche Plätze.

Innen·raum und Außen·raum.

An diesen Orten zeigen sie Bühnen·kunst.

Sie wurde extra für No Limits entwickelt.

Und alle können dabei mit·machen:

Publikum, Künstler*innen und Organisator*innen.

Die Szenen lassen die Grenzen zwischen Kunst und Alltag verschwimmen.

Sie nehmen das Publikum mit auf eine Reise.

Man kann sie mit allen Sinnen erleben.

Und so neue Blick·winkel entdecken.

Die beiden Künstlerinnen haben Freie Kunst bei Marina Abramović studiert.

In den letzten 20 Jahren haben sie viele Stücke gemacht. Einzeln und gemeinsam.

In Deutschland und im Ausland.

Foto: Anna Berndtson



Donnerstag, 14. November	20:00	Theater Thikwa
Freitag, 15. November	21:00	Theater Thikwa
Samstag, 23. November	21:30	Theater Thikwa
Sonntag, 24. November	15:00	Theater Thikwa

Theater Thikwa / hanns'jana (Deutschland)
Bauch'gefühl



Wer möchte ein Baby bekommen?
 Und soll nicht?
 Und wer möchte keine Babys bekommen?
 Aber soll?

Bauch'gefühl ist ein Geburtsvorbereitungskurs.
 Das Stück machen 2 Gruppen von Schauspieler*innen zusammen:
 Theater Thikwa und hanns'jana.

Es geht um Politik.
 Und um große Fragen.
 Um Fragen aus unserem Alltag.
 Fragen an unsere Bäuche:
 • Was darf rein in unseren Bauch?
 • Bier? Oder Kuchen?
 • Und was kommt raus aus unseren Bäuchen?
 • Babys?

In Bauch'gefühl übernehmen die Schauspieler*innen
 Verantwortung.
 Für sich selbst und für andere.

Es geht ums Kinder'kriegen.
 Ums Eltern'sein.
 Ums Kümmern.

Wer entscheidet über den eigenen Körper?
 Wer entscheidet sich dafür?
 Wer dagegen?

Foto: Mayra Wellraff



Donnerstag, 14. November 19:00 HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
 Freitag, 15. November 19:00 HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
 Samstag, 16. November 17:00 HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

Claire Cunningham (Großbritannien)
Songs of the Wayfarer



Songs of the Wayfarer ist Englisch.
 So spricht man es aus: Songs of de wey-färer.
 Übersetzt heißt es: Lieder des Wanderers.

Claire Cunningham ist eine Frau mit Behinderung.
 Sie hat eine Ausbildung als Sängerin.
 Sie ist im Austausch mit vielen anderen Menschen mit Behinderung.
 Und sie hat sich mit dem Thema Bergsteigen beschäftigt.
 Und mit all diesem Wissen hat sie dieses Stück gemacht.
 Es erzählt von einem Weg.
 Davon, bekannte und unbekannte Landschaften zu durchqueren.

Was bedeutet es zu wandern?
 Wie ist es, in große Höhen zu klettern?

Manche Menschen nutzen Krücken.
 Man kann sagen:
 Sie besteigen die Berge mit 4 Beinen.
 Was können wir von diesen Menschen lernen?
 Wie müssten Landkarten für diese Menschen aussehen?
 Wie groß oder klein müssten diese Landkarten sein?
 Wie viel Zeit braucht man dafür?
 Und wie viel Energie?
 Was bedeutet es, weiter zu gehen?
 Und – sehr wichtig:
 Was bedeutet es zu wissen, wann man umkehren muss?

Die persönliche Reise wird zu einem Liebeslied.
 Ein Liebeslied an den Boden.
 Ein Liebeslied an Menschen mit Behinderung.
 Und an ihr Wissen und ihre Freude.

Foto: Sven Hagelani



Freitag, 15. November 21:00
 Samstag, 16. November 18:00
 Sonntag, 17. November 16:00

Ballhaus Ost
 Ballhaus Ost
 Ballhaus Ost

**melanie bonajo, Daniel Cremer, Yanna Rüger &
 Theater HORA (Niederlande/Schweiz)
 Schule der Liebenden**



Wir alle haben in der Schule viele Dinge gelernt.
 Mathe, Biologie und Geschichte.

Aber andere Dinge lernen wir nicht in der Schule:
 Wie fühlt sich ein Ja oder ein Nein im Körper an?
 Und wie kann man gut ja oder nein sagen?
 Wie flirtet man?
 Wie achtet man auf seine eigenen Grenzen?
 Wie berührt man achtsam eine andere Person?
 Und wie liebt man sich selbst?
 Um diese Fragen geht es in der *Schule der Liebenden*.
 Es ist eine gemeinsame Kunst·erfahrung zum Thema Liebe.
 Es geht um Nähe und Verbundenheit zwischen Menschen.

Das Publikum und die Schauspieler*innen sind alle gemeinsam
 in einem Raum.
 In einem großen Kunst·werk.
 Hier können wir mit allen Sinnen lernen.
 Voller Lust.
 Die Schauspieler*innen von Theater Hora laden ein zum
 Körper·lernen.
 Sie sind Lehr·Körper.

Das Stück ist voller Musik und Tanz.
 Und voll von Momenten zum Mitmachen.
 So wird aus dieser Fantasie eine Schule zum Leben.
 Und zum Schluss schaut man gemeinsam einen knall·bunten
 Aufklärungs·film.
 Der Film wurde von der Künstlerin Melanie Bonajo gemacht.
 Zusammen mit dem Theater HORA.

Foto: Melanie Bonajo



Foto: Sirile Hasheider

Samstag, 16. November 10:00
Sonntag, 16. November 11:00

Theater an der Parkaue
Theater an der Parkaue

Lia Massetti & Theater an der Parkaue (Deutschland)
Tiere treffen Tiere



4 Menschen in lila Overalls klopfen sich ab.
Sie schütteln sich.
Sie schneiden Grimassen.
Sie rufen sich zu: „Seid ihr bereit?“
Dann betreten sie das orange-farbene Haus.
Aber Achtung:
Sie kommen als Tiere wieder raus!
Schon läuft ein Flamingo auf und ab.
Eine Schlange windet sich über den Boden.
Ein Eichhörnchen huscht durchs Scheinwerferlicht.
Mal kochen Igel Pudding.
Mal gehen Schweine spazieren.
Mal retten sich Huhn und Fledermaus vor einem Gewitter.
Tiere treffen Tiere erzählt von komischen und unerwarteten
Begegnungen.
Und von der Neugier auf das Unbekannte.
Das Stück überrascht das Publikum.
Und auch die Spieler*innen auf der Bühne.
Denn:
Es gibt keine festgelegten Texte.
Keine verabredete Geschichte.
Alles entsteht erst dort live auf der Bühne.
Im Zusammenspiel mit den Zuschauer*innen.
Die Theater-Thikwa-Künstlerin Lia Massetti hat das Stück *Tiere
treffen Tiere* entwickelt.
Sie war in der Parkaue-Residenz „Ich kann mir alles vorstellen 2“.
Dort können Künstler*innen mit Behinderungen Stückideen für
junges Publikum erarbeiteten.



Samstag, 16. November 20:30

RambaZamba Theater

RambaZamba Theater (Deutschland)
WOZZECK – eine Pop-Oper nach Alban Berg

Georg Büchner hat das Stück Woyzeck geschrieben.
In dem Stück geht es um einen Soldaten.
Er wird in seinem Leben immer wieder beleidigt und ausgeschlossen.
Er hört Stimmen in seinem Kopf.
Er wird und ist verflucht, bedrängt, gehetzt.
Zum Schluss wird der Soldat Woyzeck zum Mörder.
Er tötet seine Verlobte Marie.
Dieses Stück hat Alban Berg als Vorlage für seine Oper benutzt.

21 downbeat ist die Hausband des RambaZamba Theaters.
Sie spielt die Musik zur Oper WOZZECK.
Und die Puppenspielerin Hannah Elischer bewegt Woyzeck über die Bühne.
Er läuft hinein in seine persönliche Katastrophe.
Die Band 21 downbeat besteht aus dem Musiker Leo Solter und aus Schauspieler*innen von RambaZamba.
Was macht diese inklusive Band aus?
Rausch und Begeisterung, Wumms und Konfetti!
Die Band hat ihren ganz eigenen Klang.

Foto: Phillip Zwanzig



Sonntag 17. November 13:30–14:30

Theater Thikwa

SchrumpfLAB

Familienworkshop zu *Schrumpf! Undressed* für alle ab 4 Jahren

Undressed heißt übersetzt nackt oder ohne Kleidung.

So spricht man es aus: an-dressd.

Ein Team aus Schauspieler*innen mit und ohne Behinderung von Theater Thikwa beschäftigt sich mit dem Stück *Undressed* von tanzbar_bremen.

Die Schauspieler Louis Edler und Lukasz Loska leiten den Workshop.

Zusammen mit Saskia Neuthe.

Ihr schaut euch Bilder und Themen aus dem Stück näher an.

Ihr probiert vieles aus und tanzt.

Am Ende gibt es eine kleine Aufführung.

Nach dem Workshop gibt es eine kleine Pause.

Dann schauen sich alle zusammen das Stück *Schrumpf! Undressed* an.

Die SchrumpfLABs sind offene Workshops für Familien.

Wir tauchen zusammen ein in die künstlerische Welt.

In das Stück.

Und in verschiedenen Arten zu arbeiten.

In kleinen Gruppen werden wir uns austauschen.

Wir starten eigene Versuche mit Bild, Klang und Bewegung.

Die LABs sind eine Möglichkeit für Familien, zusammen etwas Neues auszuprobieren und eine kreative Zeit miteinander zu verbringen.

Foto: Daniela Buchholz



Sonntag, 17. November 15:00

Theater Thikwa

loud soft / tanzbar_bremen (Deutschland)
Schrumpf! Undressed

Für Familien mit Kindern ab 4 Jahren

Undressed ist Englisch.
So spricht man das Wort aus: an-dressd.
Übersetzt heißt es: ohne Kleidung.

Bei *Undressed* machen die Tänzer*innen der inklusiven Tanzgruppe tanzbar_bremen sich schön für die Welt. Sie wollen sich zeigen! Aber dann müssen sie sich entscheiden: Wollen sie von sich selbst erzählen? Oder wollen sie lieber eine Rolle spielen? Diese Entscheidung treffen wir alle jeden Tag. Und sie kann immer wieder anders ausfallen.

Wir überlegen gemeinsam:
Wie will ich sein?
Was will ich zeigen?
Wie kann ich das in Bewegung zeigen?
Und wie reagiere ich auf andere?

Bei Schrumpf! zeigen Ensembles ihre Stücke – für Familien.
Man kann:

- neue Kunstformen entdecken
- Orte erkunden
- Bewegungen ausprobieren
- Klängen lauschen

Und alle können mitmachen!

[Ein Ensemble ist eine Gruppe von Künstler*innen.
So spricht man das Wort aus: On-sombl.]

Foto: Daniela Buchholz



Sonntag, 17. November 20:00

Theater Thikwa

tanzbar_bremen (Deutschland)
Undressed



Das ganze Leben ist eine Aufführung.
Und die Welt zu betreten heißt auch, eine Bühne zu betreten.
In der Corona-Zeit mussten alle Menschen zu Hause bleiben.
Die Bühne bleibt leer.
Wir sind mit uns allein.
Wir treten kaum mit anderen Menschen in Beziehung.
Das Spiel pausiert.
Wir sind ganz wir selbst.
Aber wie viel von diesen Menschen wird in unserer öffentlichen
Aufführung sichtbar?
Undressed ist Englisch.
Übersetzt heißt es: Ausgezogen.
Also ohne Kleidung.
So spricht man das Wort aus: an-dressd.
Die Tänzer*innen von tanzbar_bremen machen sich schön für
die Welt.
Sie betreten den Theaterraum.
Und sie wissen:
Hier kann alles passieren.
Nach und nach geben sie den Blick auf sich selbst frei.
Auf die Personen, die sie im Inneren sind.
Als Mensch.
Sie probieren aus:
Wieviel Rolle soll und möchte ich spielen?
Was verrate ich über mich?

Foto: Daniela Buchholz



Foto: Filip Van Roe

Montag, 18. November	19:00	HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Dienstag, 19. November	19:00	HAU Hebbel am Ufer (HAU1)

**Marc Brew &
Sidi Larbi Cherkaoui (Großbritannien/Belgien)
an Accident / a Life**



an Accident / a Life ist Englisch.
So spricht man es aus: än exident / ä leif.
Übersetzt heißt es: Ein Unfall / ein Leben.
Ein Augenblick kann ein Leben verändern.
Bei Marc Brew war es ein Auto-unfall.
Vor dem Unfall war er Ballett-tänzer.
Seit dem Unfall ist er querschnitts-gelähmt.
Man kann also sagen:
Das Unfallauto hat sein Leben verändert.
Darum steht es zuerst mitten auf der Bühne.
Später hängt es bedrohlich von der Decke herunter.

Das Stück *an Accident / a Life* stellt den Unfall nach.
Minute für Minute.
Er erzählt von Verletzlichkeit.
Und davon, sich an neue Situationen gewöhnen zu können.
Das Stück stellt Fragen:
Was tun, wenn sich alles verändert?
Wie viel Entschlossenheit steckt in uns?
Und wie können wir neue, andere Wege finden?
Ein Moment bestimmt nicht, wer man ist!
Das Stück zeigt beeindruckende Bilder.
Es ist voll von Geschichten, Musik, Film, Tanz.
Und eine Kamera filmt, was auf der Bühne passiert.
Wie in einem Action-Film.
Das Publikum erlebt den Kampf ums (Über)leben mit.
Großes, berührendes Theaterkino.
In diesem Stück haben Brew und Sidi Larbi Cherkaoui zum
ersten Mal zusammen-gearbeitet.
Sie zeigen den Blick auf Menschen mit Behinderung.
Und gleichzeitig suchen sie neue Formen der Bewegung.



Montag, 18. November 19:30
Dienstag, 19. November 19:30

RambaZamba Theater
RambaZamba Theater

Danza Mobile (Spanien) **El festín de los cuerpos**



El festín de los cuerpos ist Spanisch.
Übersetzt heißt es: Das Fest der Körper.
In diesem Stück gibt es Streit um die Frage:
Was ist Liebe?
Darum tanzt die Gruppe Danza Mobile ein Fest der Körper.
Ein Fest von Liebe und Erotik.
Es gibt eine sehr alte Geschichte.
Diese Geschichte sagt:
Alle Menschen waren früher Kugelmenschen.
Sie waren rund.
2 Menschen ergaben zusammen ein Ganzes.
Dann wurden sie geteilt.
Seitdem sind alle Menschen auf der Suche nach ihrer zweiten
Hälfte.

Auf der Bühne finden Hände, Lippen, Schultern zusammen.
Man spürt die Lust in der Hitze der Nacht.
Danza Mobile feiert ein Fest der Körper.
Ein Fest der Bewegung.
Und ein Fest der Vielfalt.
Die Gruppe Danza Mobile wurde 1995 gegründet.
Sie gehört zu den wichtigsten inklusiven Tanztheatergruppen
der Welt.
Die Gruppe war schon öfter bei NO LIMITS zu Gast.

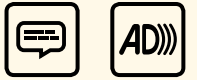
Foto: Carsten W. Lauritsen



Montag, 18. November 20:30 HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

Dienstag, 19. November 20:30 HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

**Unusual Symptoms / Theater Bremen /
Adrienn Hód (Deutschland/Ungarn)
Harmonia**



Die Tänzer*innen auf der Bühne wärmen sich auf.

Sie dehnen ihre Muskeln.

Und aus den Aufwärmübungen entwickelt sich langsam ein Tanz.

Die unterschiedlichen Körper bewegen sich.

Sie tasten ihre Grenzen ab.

Bis es plötzlich explodiert:

Mit Popmusik wollen und können wir auch!

Unusual Symptoms ist die Tanzkompanie des Theater Bremen.

[Unusual Symptoms heißt übersetzt: Ungewöhnliche Anzeichen.]

[Eine Tanzkompanie ist eine Gruppe von Tänzer*innen.

Sie arbeiten fest für ein Theater.]

Das Stück Harmonia haben sie zusammen mit der ungarischen Choreografin Adrienn Hód gemacht.

[Eine Choreografin macht Tanzstücke.]

Das Stück ist eine Einladung.

Eine Einladung, den menschlichen Körper neu zu entdecken.

Welche Bedeutung hat der menschliche Körper im Tanz?

Und in der Gesellschaft?

Das Stück zeigt körperliche Vielfalt.

Körper mit und ohne Behinderung.

Lust.

Spaß.

Das Stück stellt Fragen nach Macht.

Wer entscheidet, was auf der Bühne passiert?

Was Tanzkunst ist?

Gemeinsam mit dem Publikum überwindet das Stück Grenzen.

Es stellt unsere Vorstellung von Körpern in Frage.

Und es hilft uns, Körper und Tanz auf eine neue Art zu sehen.

Foto: Jörg Landsberg



Dienstag, 19. November 20:00

Mittwoch, 20. November 20:00

Theater Thikwa

Theater Thikwa

Schauspielhaus Wien (Österreich)
Die vielen Stimmen meines Bruders



In diesem Stück geht es um einen Bruder und eine Schwester.
Der Bruder hat eine Erkrankung.
Dadurch verliert er seine Stimme.
Darum suchen die Geschwister eine neue Stimme für ihn.
Oder besser: viele Stimmen!
Eine Stimme für jede Lebenssituation.

Was wäre, wenn man mehr als eine Stimme haben könnte?
Zum Beispiel die Stimme von Schauspieler Ryan Gosling?

Was wäre, der Bruder hätte eine starke Stimme?
Eine Stimme nur für den Montag.
Und eine Stimme für die Verführung?
Und was macht das mit den Geschwistern, wenn seine Schwester darüber schreibt?
Magdalena Schrefel hat dieses Stück geschrieben.
Gemeinsam mit ihrem Bruder Valentin Schuster.
Valentin Schuster wird bald eine künstliche Stimme brauchen.
Damit beschäftigen sich die Geschwister in diesem Stück.
Das Stück wurde 2023 zum ersten Mal aufgeführt.
Am Schauspielhaus Wien.
Es ist eine Mischung aus:

- Schauspiel
- Puppen'spiel
- Hör'spiel

Das Stück stellt die Frage:
Wer spricht hier für wen?

Foto: Heike Mondschein



Dienstag, 19. November 21:00

Mittwoch, 20. November 20:00

Ballhaus Ost

Ballhaus Ost

Laura Murphy & Ursula Martinez (Großbritannien)
A spectacle of herself



A spectacle of herself ist Englisch.
So spricht man es aus: Ä spek-täkl of hörself.
Übersetzt heißt es: Ein Spektakel ihrer selbst.

Spektakel ist ein anderes Wort für Show oder Bühnenstück.

Das Stück ist eine wilde Mischung aus Neuem Zirkus,
Frauenrechten, Comedy und Nähe.
Es ist ein Solo-Stück der Künstlerin Laura Murphy.
Sie beschäftigt sich mit der Frage nach dem Anderssein.
Was bedeutet es, nicht passend zu sein?
Was bedeutet es, nicht passend sein zu wollen?
Und trotzdem den eigenen Raum in der Gesellschaft
einzufordern?

Im Stück *A Spectacle of herself* zeigt Laura Murphy sich
verletzlich.
Sie zeigt:
Manche ihrer Eigenschaften finden Menschen im Alltag komisch.
Aber im Zirkus wird sie dafür gefeiert.
Das zeigt sie in ihrer Show.
Sie fordert das Publikum heraus.
Auf eine kluge Art und mit einem Augenzwinkern.

Es geht um große Themen wie seelische Gesundheit.
Das eigene Ich.
Und die Figur des Clowns im Zirkus.

Foto: Mark Robson



Foto: Matthias Knapp

Donnerstag, 21. Nov.

19:30

RambaZamba Theater

Freitag, 22. Nov.

19:00

RambaZamba Theater

tanzbar_bremen (Deutschland)

Besser den Spatz in der Hand als...

okay, scheiß drauf, ich mach' das jetzt anders!

„Mein Name ist Oskar Spatz.

Ich bin Tänzer.

Ich tanze seit 2007.

Meine Schuhgröße ist 40/41.

Ich wiege 70 Kilo.

Und am liebsten esse ich Reis mit Hack.

Normalerweise tanze ich mit meinen Kollegen und Kolleginnen.

Aber heute bin ich allein auf der Bühne.

Ich freue mich, mit euch gemeinsam diesen Abend zu verbringen.

Denn Gemeinsamkeit ist Wärme.“

Oskar Spatz beschäftigt sich auf der Bühne mit seinem Leben.

Dabei geht es um Erfolge und Rückschläge.

Um Kunst.

Um Menschliches und Privates.

Mit all diesen Themen beschäftigt sich Oskar Spatz in Form von Tanz.

Oskar Spatz hat selbst entschieden:

Er will als Tänzer arbeiten.

Da wusste er noch nicht genau, was das bedeutet.

Aber er wusste, was er wollte.

Er weiß fast immer, was er will.

Und er hat selbst entschieden:

Ich gehe allein auf die Bühne.

Darum ist das Stück ein Solo-Stück.

Es geht um Themen wie:

- Selbstbestimmung
- Leben in Gemeinschaft
- Arbeit in Gemeinschaft

Oskar Spatz ist der Gastgeber.

Für alle, die seine Gäste sein wollen.



Donnerstag, 21. November 21:00

RambaZamba Theater

Freitag, 22. November 20:30

RambaZamba Theater

Jack Hunter (Großbritannien)

One of Two



One of Two ist Englisch.

So spricht man den Titel aus: Wonn of tu.

Übersetzt heißt es: Eine*r von zweien.

Jack ist im Badezimmer gefangen.

Zusammen mit einer bösen Kartoffel.

Er fühlt sich allein.

So fängt das Stück an.

Es ist eine komische und schräge Ein-Mann-Show.

Es geht um die Bedeutung menschlicher Beziehungen.

Um Familie.

Und um ihre Auswirkungen auf unser Leben.

Es ist die wahre Geschichte von Zwillingen.

Ein Junge und ein Mädchen.

Sie heißen Jack und Bec.

Sie wachsen mit einer Behinderung auf.

Die Behinderung heißt Zerebralparese.

Menschen mit einer Zerebralparese haben Schwierigkeiten mit den Bewegungen.

Manche ihrer Muskeln sind steif.

Jack und Bec haben eine ganz besondere Verbindung miteinander.

Sie waren schon vor ihrer Geburt miteinander verbunden.

Und sie sind es immer noch.

Sie entdecken sich selbst.

Und sie sind auf der Suche nach ihrem Platz in der Welt.

In diesem Stück verbindet der Schauspieler Jack Hunter viele Dinge miteinander:

Teile seiner eigenen Lebensgeschichte.

Entscheidungen über seinen Beruf als Schauspieler.

Und den Blick von Menschen auf das Thema Behinderung.

Foto: Kai Golloch



Freitag, 22. November

18:00–20:00

Ballhaus Ost

Das Große Fressen

Netzwerk·treffen



Die Geheime Dramaturgische Gesellschaft lädt ein.
In der Gruppe sind Künstler*innen.
Und Menschen, die über Kunst sprechen.

Eingeladen sind alle, die im Bereich Kunst und Kultur arbeiten.
Wir essen zusammen Abend·brot.
Es gibt einen langen Tisch.
Sodass alle gut ins Gespräch kommen können.
Wir wollen über inklusive Kunst und inklusives Arbeiten sprechen:
Wie kann gemeinsames künstlerisches Arbeiten klappen?
An diesem Tisch wollen wir uns austauschen über:

- Projekte und Pläne für die Zukunft
- Wünsche
- Frust und Wut
- Forderungen

Das Netzwerk·treffen lädt ein, Verbündete zu finden.
Ideen aus·zu·tauschen.
Und vor allem sich zu vernetzen.
Wir kümmern uns um Essen für alle.
Getränke gibt es an der Bar.

Barriere·freiheit

Es gibt eine Übersetzung in Deutsche Gebärden·sprache.
Auch blinde und seh·behinderte Teilnehmer*innen können dabei sein.
Es gibt einen Ruhe·raum als Rück·zugs·ort.

Foto: Michael Bause



Foto: Chris Parkes

Freitag, 22. November 20:00 HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Samstag, 23. November 17:00 HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

Stopgap Dance Company (Großbritannien) **Lived Fiction**



Lived Fiction ist Englisch.

So spricht man es aus: Liwd Fikschn.

Übersetzt heißt es etwa: Gelebte Fantasiegeschichte.

Die englische Tanzgruppe nennt sich Stopgap Dance Company.

Übersetzt heißt das etwa: Lückenbüßer Tanzgruppe.

Ein Lückenbüßer ist ein Ersatz.

Die Tanzgruppe gibt es seit 20 Jahren.

Seitdem hat sie sich immer wieder für Veränderungen in der Gesellschaft eingesetzt.

Mit *Lived Fiction* macht sie einen Vorschlag.

Den Vorschlag, wie inklusiver Tanz in Zukunft aussehen könnte:

Ohne Barrieren.

Die Tänzer*innen sind alle ganz unterschiedlich.

Sie kommen aus verschiedenen Ländern.

Sie haben unterschiedliche Körper.

Sie sind verschieden alt oder jung.

Und trotzdem arbeiten alle gleichberechtigt zusammen.

Auch die Stimme der Audiobeschreibung spielt eine eigene Rolle.

[Audiobeschreibung bedeutet: jemand beschreibt für blinde Menschen, was auf der Bühne passiert.]

Die Tänzer*innen tanzen in immer wieder neuen Szenen:

Alleine oder zu zweit.

Oder in Gruppen.

Sie entwerfen eine neue Gesellschaft.

Ein kraftvolles Bild einer Zukunft.

Eine Gemeinschaft der Unterschiedlichen.

Ein Bild weich wie Zuckerwatte.

Es macht Mut und zeigt:

So könnte Zusammensein ohne Barrieren aussehen.



Foto: Rafael Medina

Freitag, 22. November 20:00

Ballhaus Ost

Ballhaus Glamour: NO LIMITS Abschlussparty mit CherrYO!kie



Im Ballhaus Ost gibt es den Spiegel'saal.
Für die NO LIMITS Abschlussparty verwandelt er sich in einen
Begegnungs'ort.
In einen Ort voller Glitzer und Begeisterung.
Der Besuch der Party ist kosten'los.

Ab 20 Uhr geht's los.
Man kann entspannt zusammen'sitzen und etwas trinken.
Und es gibt den „Tisch der end'losen Möglichkeiten“.
An diesem Tisch kann man seine Kleidung ganz neu
zusammen'stellen.
Oder man kann in der „Ecke der vielen Wege“ sein Glück finden.
In der „Oase des Schweigens“ kann man eine Ruhe'pause
machen.

Ab 20:30 Uhr starten Anna Berndtson und Yingmei Duan ihre
Aufführung.
Zusammen mit allen Menschen im Publikum.
Die Aufführung ist ein Teil von *Harmony Within the Noise*.
Das spricht man so aus: Har-me-nie widdin de Neuss.
Übersetzt heißt es: Harmonie im Lärm.

Um 22 Uhr startet eine super Karaoke-Show mit der Gruppe
CherrYO!kie Kollektiv.
Es wird eine Tanz'party, die niemand vergisst.
Mit funkelnden Kostümen und glanzvollen Gesangs-Stücken.
Die Karaoke-Gäste erstrahlen im Rampen'licht.
Umgeben von vielen Mit'sänger*innen und Tänzer*innen.
Ein Feuerwerk des Vergnügens, bei dem die Stimmung explodiert.
Ein Rausch von Liebe und Mut vor und auf der Bühne.

COME TOGETHER

Come together ist Englisch.

So spricht man es aus: Kamm tu-gädda.

Übersetzt heißt es: Kommt zusammen.

Come together ist ein Programm zur Weiterbildung.

Um Neues zu lernen.

Und um sich mit anderen zusammen zu schließen.

Gruppen aus verschiedenen Ländern zeigen ihre Zusammenarbeit.

Das französische Goethe-Institut hat Künstler*innen zu dieser Zusammenarbeit eingeladen.

Im Sommer 2024.

Mehr als 40 Künstler*innen haben dabei mitgemacht.

Sie kommen aus ganz verschiedenen Bereichen.

Zusammen bilden sie das Projekt MOBILE.

Die 40 Künstler*innen gehören zu 8 bekannten Tanzgruppen und Theatergruppen aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz.

Und jetzt findet dieser Austausch sein Finale.

25 der Künstler*innen mit und ohne Behinderungen kommen in Berlin zusammen.

Sie verbringen 2 Workshop-Tage zusammen.

Dabei steht eine Frage im Mittelpunkt:

Wie können mehr Menschen mit Behinderung Chef*in werden im Bereich Kunst und Kultur?

Wie können sie die Leitung auf und hinter der Bühne übernehmen?

Was muss sich dafür verändern?

Nach 2 Tagen zeigen die Gruppen ihre Ergebnisse.

Sie laden alle Interessierten ein zu einem Werkstatttag mit Workshop, Bühnenkunst, Ausprobieren und Gesprächen.

10:00–12:00

Deutsch-französische Workshops

Zwischen Tanzmarathon und Theaterversuch treffen viele verschiedene Kunstformen aufeinander.

Sie werden neu erfunden und gemeinsam ausprobiert.

Euch erwarten kurze spielerische Ideen aus Tanz und Theater.

Es gibt zwei Gruppen.

Die eine Gruppe leiten die Künstler*innen des Klabauter Theaters

Hamburg und des Atelier de Mars und L'Autre Maison Marseille.

Die andere Gruppe leitet die Compagnie Insolite Fabriq aus Lyon und Theater Thikwa, Berlin.

Ihr seid herzlich eingeladen mitzumachen.

Egal, welche Sprache ihr sprecht.

Und egal, welche Erfahrungen ihr als Künstler*innen habt!

14:00–15:30

Werkschau und Werkstattgespräch

Was ist seit Juni 2024 im Projekt MOBILE passiert?

Das zeigen die Künstler*innen in einer Werkschau.

Es ist Bühnenkunst entstanden.

Ein Film.

Und ein Podcast.

[Ein Podcast ist wie eine Radiosendung im Internet.]

Hier können alle in das grenzüberschreitende Abenteuer eintauchen!

16:00–17:00

Netzwerktreffen

Wir bieten eine spannende Möglichkeit, in kurzer Zeit viele der Künstler*innen kennen zu lernen.

Ins Gespräch zu kommen.

Erfahrungen auszutauschen.

Und Treffen über Grenzen hinweg zu planen.

Bei dem Treffen wird in verschiedene Sprachen übersetzt:

- Deutsch
- Französisch



Samstag, 23. November 19:30 HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Sonntag, 24. November 17:00 HAU Hebbel am Ufer (HAU1)

Teatro La Plaza / Chela De Ferrari (Peru) **Hamlet**



Das Stück *Hamlet* gibt es schon sehr lange.
Es ist ein Klassiker.
Kann man mit diesem Stück von den Vorurteilen gegenüber
Menschen mit Down-Syndrom erzählen?
Aber sicher!

Die Theatergruppe Teatro La Plaza kommt aus Peru.
Sie machen etwas ganz Neues aus dem Stück von William
Shakespeare.
Und damit stellen sie unsere bekannten Sichtweisen auf den
Kopf.

Hier steht nicht der Prinz von Dänemark im Mittelpunkt.
Sondern eine Gruppe aus 8 Personen.
Sie machen das Stück selbstbewusst zu ihrem Stück.
Sie übernehmen die Rollen.
Und sie machen es zu ihrer Geschichte.
Es geht um ihr Leben und ihre Träume.
Und trotzdem bleibt es Hamlet.
Das ist umwerfend.

Dabei geht es um Gewalt.
Darum, immer etwas leisten zu müssen.
Um Vorurteile.
Und um die Frage nach dem Sein.

Das Stück ist fröhlich und gleichzeitig nachdenklich.
Es ist eine Überraschung.
Es feiert die Gemeinschaft.
Und die Selbstermächtigung von Menschen mit Down-Syndrom.

Foto: Teatro La Plaza

Samstag, 16. November 10.30–15:00 Theater an der Parkaue
Sonntag, 17. November 10.30–15:00 Theater an der Parkaue

Crippling Leadership

Ein Treffen zum Thema: Wie können Menschen mit Behinderungen öfter Chef oder Chefin im Bereich Kultur werden?

Das Treffen hat das Thema: Crippling Leadership. Das ist Englisch. So spricht man es aus: Kripping Lieder-schipp. Übersetzt heißt das etwa: Menschen mit Behinderungen sind Chefs und Chefinnen.

Das Treffen dauert 2 Tage lang. Viele verschiedene Menschen sind zu dem Treffen eingeladen:

- Menschen, die im Bereich Kultur arbeiten
- Menschen, die Kunst studieren
- Menschen, die Kunst an der Uni unterrichten

Wir wollen über diese Fragen sprechen:

- Wie können mehr Menschen mit Behinderungen Chef oder Chefin im Bereich Kultur werden?
- Warum passiert das bis jetzt noch so selten?
- Welche Barrieren gibt es im Bereich Kultur für Menschen mit Behinderungen?
- Was verändert sich für alle, wenn mehr Menschen mit Behinderungen Chef oder Chefin werden?
- Verändert es die Art der Zusammenarbeit?
- Wie müssen sich Kulturorganisationen dafür verändern?
- Also zum Beispiel Theater, Museen oder Festivals?

Wir hören Vorträge zu diesem Thema. Und wir wollen uns dazu austauschen. Zusammen mit den Besucher*innen. Alle sind eingeladen, mitzu diskutieren.

Am ersten Tag gibt es Einführungs-vorträge von Dr. Kate Brehme und Inga Laas. Danach findet eine Gesprächs-runde statt. Die Gesprächs-runde hat das Thema: „Crippling Regie und Choreografie“. Das bedeutet: Wie können Menschen mit Behinderungen

Theaterstücke und Tanzstücke machen? Was braucht es dafür? Dass sie entscheiden können, was auf der Bühne passiert. Am zweiten Tag gibt es eine Aufführung von den Künstlerinnen Anna Berndtson und Yingmei Duan. Danach steht das Thema „Crippling Lehre“ im Mittelpunkt. Das bedeutet: Wie können Menschen mit Behinderungen Lehrer*innen an Unis und Hochschulen werden?

Mit: Angela Alves (HZT Berlin), Anna Berndtson, Dr. Kate Brehme, Prof. Claire Cunningham (HZT Berlin), Yingmei Duan, Caroline Erdmann (Theater an der Parkaue), Alice Giuliani, Leonie Graf (Theater an der Parkaue), Georg Kasch, Inga Laas (Migros-Kulturprozent IntegrART), Lia Massetti (Theater Thikwa), Alessandro Schiattarella u. a.

Auswahl der Themen und Redner*innen: Konrad Wolf

Produktionsleitung: Franca Luisa Burandt und Rosa Rieck

Beratung zu Barrierefreiheit: Roisin Keßler

Programm

Samstag, 16. November 2024

10:30–11:00	Offenes Ankommen
11:00–11:15	Begrüßung
11:15–11:30	Einführungs-vortrag von Dr. Kate Brehme <i>„Menschen mit Behinderungen als Chef oder Chefin: Manchmal muss man Nein sagen“</i>
11:30–11:45	Einführungs-vortrag von Inga Laas
11:45–13:00	Mittagspause-pause
13:00–15:00	<i>„Crippling Regie und Choreografie Wie können Menschen mit Behinderungen Theaterstücke und Tanzstücke machen?“</i> Gesprächs-runde mit Caroline Erdmann, Alice Giuliani, Leonie Graf, Lia Massetti, Alessandro Schiattarella, Moderator: Georg Kasch

Sonntag, 17. November 2024

10:30–11:00 Offenes Ankommen

11:00–11:15 Begrüßung

11:15–11:45 „Word Play“ Aufführung von Anna Berndtson und Yingmei Duan

11:45–13:00 Mittagspause

13:00–15:00 „Crippling Lehre Wie können Menschen mit Behinderungen Lehrer*innen an Unis und Hochschulen werden?“ Gesprächsrunde mit Angela Alves, Prof. Claire Cunningham und anderen
Moderatorin: Dr. Kate Brehme

Haben Sie Fragen?

- Sie können eine E-Mail senden an:
symposium@no-limits-festival.de
- Oder Sie können anrufen.
Unter dieser Nummer: 0162 3 77 11 56
Die Nummer ist erreichbar: montags von 9:00–11:00
donnerstags von 16:00–18:00
- Die Nummer ist auch erreichbar per WhatsApp/Telegram/Signal

Barrierefreiheit

Geld

- Der Besuch der Veranstaltung ist kostenlos.

Räume

- Der Veranstaltungsraum ist Bühne 2. Der Raum ist im Erdgeschoss. Auf dem Weg gibt es keine Stufen. Man kann ihn gut erreichen.
- Der Weg zur Bühne 2 führt über den Innenhof des Theaters. Im Innenhof sind circa 30 Meter Kopfsteinpflaster. Der Weg führt über das Kopfsteinpflaster.

- Es gibt eine barrierefreie Toilette. Die Tür ist 93 cm breit. Die barrierefreie Toilette ist im Erdgeschoss.

Sprache und Dolmetschung

- Bei der Veranstaltung wird Deutsch und Englisch gesprochen.
- Es gibt eine Schriftdolmetschung auf Deutsch und Englisch. Das bedeutet: Bei Vorträgen auf Deutsch kann man auf Englisch lesen, was gesagt wird. Bei Vorträgen auf Englisch kann man auf Deutsch lesen, was gesagt wird.
- Es gibt eine Dolmetschung in Leichte Sprache.

Entspanntes Treffen

Alle Besucher*innen sollen bei dem Treffen entspannt sein können. Darum haben wir die Regeln für unser Treffen entspannter gemacht. Das bedeutet:

- Geräusche und Bewegungen aus dem Publikum sind ausdrücklich willkommen. Das bedeutet: Niemand muss still sitzen und leise sein.
- Besucher*innen können zu jeder Zeit rausgehen. Und auch wieder zurückkommen.
- Es gibt Stühle zum Sitzen. Aber auch Sitzsäcke, Kissen und Matratzen.
- Es gibt einen Ruhe-raum.

Assistenzhunde

- Assistenzhunde sind willkommen. Sie können zur Veranstaltung mitgebracht werden.

Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

- Die nächste Haltestelle ist die S+U Bahn-Haltestelle Frankfurter Allee. Dort gibt es Fahrstühle und ein Leitsystem für blinde Menschen. Die Haltestelle ist etwa 500 Meter vom Veranstaltungsort entfernt.

Abholservice

- Möchten Sie von der S+U Bahn-Haltestelle Frankfurter Allee abgeholt werden? Das ist möglich. Melden Sie das bitte vorher an. Benutzen Sie dafür bitte das Anmeldeformular.

Barrierefreiheits-Angebote

Wen kann man fragen?

Haben Sie eine Frage zur Barriere-Freiheit?

Brauchen Sie etwas, um ein Stück zu besuchen?

Dann schreiben Sie eine E-Mail an: barrierefrei@no-limits-festival.de

Oder Sie können anrufen unter: 0174 9 41 55 24

Relaxed Performance

Relaxed Performance ist Englisch.

So spricht man es aus: Rie-läxd Pör-for-mens.

Übersetzt heißt es: Entspannte Aufführung.

Manche Menschen fühlen sich in einer lockeren Umgebung wohler.

Was heißt das?

Was ist bei diesen Aufführungen anders?

- Der Publikumsraum ist nicht ganz dunkel.
- Es gibt kein Stroboskop-Licht.

[Stroboskop-Licht geht sehr schnell an und aus. Es ist sehr grell.]

- Es gibt keine schnellen Lichtwechsel.
 - Es gibt keine lauten, plötzlichen Töne.
 - Das Publikum muss nicht leise sein.
- Alle dürfen sich bewegen und Geräusche machen.
- Manchmal brauchen Besucher*innen eine Pause.
- Dann können sie den Raum verlassen.
- Danach können sie zurück in die Vorstellung kommen.

Vor-einlass

Möchten Sie früher in den Theaterraum?

Ist das einfacher für Sie?

Es gibt dann keine großen Menschenmengen.

Man kann ganz in Ruhe den richtigen Sitzplatz suchen.

Dafür gibt es den Vor-einlass.

Man kann 10 Minuten früher in den Theaterraum.

Für den Vor-einlass gibt es einen Treffpunkt im Foyer.

[Foyer ist ein anderes Wort für Eingangs-saal.]

Andere Sitz- und Liege-möglichkeiten

Im Theater muss man oft lange sitzen.

Manchmal ist es eng.

Die Stühle sind unbequem.

Bei manchen Vorstellungen gibt es andere Sitz- und Liege-möglichkeiten.

Zum Beispiel:

- Sofas
- Sitz-säcke
- Matratzen

Es gibt nicht viele von diesen besonderen Sitz-plätzen.

Möchten Sie einen dieser Sitz-plätze?

Dann sagen Sie uns bitte Bescheid.

Schreiben Sie eine E-Mail an: barrierefrei@no-limits-festival.de

Oder nutzen Sie den Vor-einlass.

Audio-deskription & Tast-führung

Dieses Angebot ist für blinde und seh-behinderte Besucher*innen.

Bei manchen Veranstaltungen gibt es eine Audio-Deskription.

Das heißt:

Jemand beschreibt, was man auf der Bühne sehen kann.

Zum Beispiel:

Jemand beschreibt die Kostüme.

Oder das Bühnen-bild.

Manchmal kann man diese Beschreibungen über Kopf-hörer hören.

Manchmal sind sie in das Stück eingebaut.

Deutsche Gebärden-sprache

Bei diesen Veranstaltungen gibt es eine Übersetzung in Deutsche Gebärden-sprache.

- Songs of the Wayfarer (14. November, für die Einführung / 15. November)
- Bauch-gefühl (14. November)
- One of two (22. November)
- Das Große Fressen (22. November)
- Ballhaus Glamour (22. November, bei der Karaoke-Party)
- Lived Fiction (23. November, für den Artist Talk im Anschluss)

Access Friends

Access Friends ist Englisch.

So spricht man es aus: Äxes Friends.

Übersetzt heißt es etwa: Freund*innen für mehr Zugang.

Bei manchen Vorstellungen gibt es Audio·deskription oder

Übersetzung über Kopfhörer.

Audio·deskription bedeutet:

Jemand beschreibt für blinde und seh·behinderte Menschen:

Was sieht man gerade auf der Bühne?

Bei diesen Vorstellungen gibt es Access Friends.

Sie sind eine Begleitung für Menschen mit Seh·behinderungen.

Oder für alle anderen Menschen, die Barriere·freiheit brauchen.

Diese Begleitung kostet nichts.

An die Access Friends könnt ihr euch wenden für:

- Abholung an einer Bus·haltestelle oder Bahn·haltestelle beim Besuch der Vorstellungen
- Unterstützung beim Finden von Wegen
- Fragen zu den Stücken
- Teilnahme an Fühl·Touren
- Nutzung der Audio·deskriptionen
- alle anderen Fragen zu Zugang und Barrieren

Access Friends tragen Mützen in leuchtenden Farben.

Daran kann man sie erkennen.

Vor den Vorstellungen sind sie im Foyer der Spiel·orte.

Möchten Sie an einer Halte·stelle abgeholt werden?

Dann machen Sie bitte einen Treff·punkt aus.

Sie können anrufen unter: 0174 9 4155 24

Dabei können Sie auch ein Erkennungs·zeichen absprechen.

Barriere·freiheit der Spiel·orte

HAU Hebbel am Ufer

HAU1:

Es gibt 2 markierte Park·plätze vor dem Haus.

Es gibt einen Eingang mit Aufzug.

Die Toiletten sind rollstuhl·gerecht.

HAU2, WAU:

Es gibt 2 markierte Parkplätze vor dem Haus.

In der Groß·beeren·straße.

Es gibt einen Eingang mit Rollstuhl·Rampe und einem Aufzug.

Die Toiletten sind rollstuhl·gerecht.

Sind Sie Rollstuhlfahrer*in?

Dann melden Sie sich bitte vorher an.

Mindestens einen Tag vor der Veranstaltung.

Schicken Sie eine E-Mail an service@hebbel-am-ufer.de

Oder rufen Sie an unter: 0 30 2 59 00 41 02.

Theater Thikwa

Die Räume und Toiletten sind rollstuhl·gerecht.

Auch im Bereich hinter der Bühne.

Ball·haus Ost

Der Theater·saal ist im Erd·geschoss und ist rollstuhl·gerecht.

Die Toilette ist rollstuhl·gerecht.

Sind Sie Rollstuhlfahrer*in?

Dann melden Sie sich bitte vorher an.

Rufen Sie an unter: 0 30 44 04 92 50.

RambaZamba Theater

Die Räume sind rollstuhl·gerecht.

Die Bühne und ein barriere·freies WC sind im 1. Ober·geschoss.

Beides ist über einen Aufzug erreichbar.

Auf dem Zugangs·weg im Hof der Kultur·brauerei gibt es Kopf·stein·pflaster.

Theater an der Park'au

Bühne 2

- Der Weg zur Bühne 2 führt über den Innenhof des Theaters.
- Im Innenhof sind circa 10 Meter Kopfsteinpflaster zu überwinden.
- Die Tür zu Bühne 2 hat zwei Flügel.
Ein Flügel ist 68 cm breit.
Beide Flügel geöffnet sind 140 cm breit.
Es gibt eine Schwelle von etwa 4 cm.
- Bühne 2 hat rollstuhl-gerechte Plätze.
Möchten Sie einen dieser Plätze?
Dann melden Sie sich bitte beim Besucher*innen-service an.
Mindestens einen Tag vor der Veranstaltung.
Rufen Sie an unter 0 30 55 77 52 52
Die Nummer ist erreichbar:
Montag bis Freitag von 13:00–17:00 Uhr.
Oder Sie können eine E-Mail schreiben an: service@parkaue.de
- Eine barriere-freie Toilette gibt es im Foyer im Erdgeschoss der Bühne 1.
Sie erreichen die Toilette über den Innenhof.
Dafür müssen Sie über etwa 10 Meter Kopfsteinpflaster gehen.
Die Tür zur Toilette ist 93 cm breit.
Die Tür öffnet nach außen.

Bühne 3

- Der Weg zur Bühne 3 führt über den Innenhof des Theaters.
Im Innenhof sind etwa 10 Meter Kopfsteinpflaster zu überwinden.
Der Weg führt über den Bühnen-eingang.

Am Eingang ist eine Tür mit 2 Flügeln.
Ein Flügel ist 87 cm breit.
Man kann beide Flügel öffnen.
Dann ist die geöffnete Tür 140 cm breit.
Die Tür hat eine Schwelle von etwa 2 cm.

Auch das Atrium hat eine Tür mit 2 Flügeln:
Ein Flügel ist 93 cm breit.
Man kann beide Flügel öffnen.

Dann ist die geöffnete Tür 140 cm breit.
Die Tür hat eine Schwelle von etwa 4 cm.

Das Foyer hat eine Tür mit 2 Flügeln.
Ein Flügel ist 85 cm breit.
Man kann beide Flügel öffnen.
Dann ist die geöffnete Tür 170 cm breit.

- Bühne 2 hat rollstuhl-gerechte Plätze in Reihe 1.
Möchten Sie diese Plätze nutzen?
Dann melden Sie sich bitte beim Besucher*innen-service an.
Mindestens einen Tag vor der Veranstaltung.
Rufen Sie an unter 0 30 55 77 52 52
Die Nummer ist erreichbar:
Montag bis Freitag von 13:00–17:00 Uhr.
Oder Sie können eine E-Mail schreiben an: service@parkaue.de
- Es gibt eine barriere-freie Toilette.
Sie ist im Foyer im Erdgeschoss der Bühne 1.
Zur Toilette kommt man über den Innenhof.
Auf dem Weg sind etwa 10 m Kopfsteinpflaster.
Die Tür zum WC ist 93 cm breit.
Sie öffnet sich nach außen.



Audiodeskription



Gebärdensprach-Übersetzung



Übertitel



Relaxed Performance



Leichte Sprache

Karten & Kontakt

Man kann die Karten immer dort kaufen, wo das Stück gespielt wird. Also zum Beispiel:

- im Theater HAU Hebbel am Ufer
- im Theater Thikwa
- im Ballhaus Ost
- im RambaZamba Theater
- im Theater an der Parkaue

Veranstaltungsorte

An diesen Orten werden beim Festival Aufführungen gezeigt:

HAU Hebbel am Ufer

HAU1 – Stresemannstraße 29, 10963 Berlin

HAU2 – Hallesches Ufer 34, 10963 Berlin

www.hebbel-am-ufer.de

So kann man zum HAU Hebbel am Ufer fahren: Mit der U-Bahn U1+U7 Haltestelle Möckernbrücke, U-Bahn U1+U6 Haltestelle Hallesches Tor Oder mit der S-Bahn S1+S2, Haltestelle Anhalter Bahnhof Oder mit dem Bus M41, Haltestelle Willy-Brandt-Haus Oder mit dem Bus M41 oder 248, Haltestelle Hallesches Tor.

So kann man Karten kaufen: An der Tageskasse im Gebäude HAU2, Hallesches Ufer 32, 10963 Berlin von Montag-Samstag und von 15 bis 19 Uhr Oder man kann anrufen, Telefon 0 30 25 90 04 27. Man kann montags bis freitags anrufen von 15 bis 19 Uhr. Oder eine E-Mail schreiben an tickets@hebbel-am-ufer.de Karten gibt es auch an der Abendkasse, immer ab 1 Stunde bevor das Stück anfängt.

Theater Thikwa

Fidicinstraße 40, 10965 Berlin, www.thikwa.de

So kann man zum Theater Thikwa fahren: Mit der U-Bahn U6, Haltestelle Platz der Luftbrücke. Oder mit dem Bus M19, Haltestelle Mehringdamm oder mit dem Bus 104, Haltestelle Platz der Luftbrücke.

So kann man Karten kaufen: Man kann anrufen, Telefon 0 30 61 2 0 26 20 Man kann montags bis freitags anrufen von

14 bis 17 Uhr. Karten gibt es auch an der Abendkasse, immer ab 1 Stunde bevor das Stück anfängt.

Ballhaus Ost

Pappelallee 15, 10437 Berlin

www.ballhausost.de

So kann man zum Ballhaus Ost fahren: Mit der U-Bahn U2, Haltestelle Eberswalder Straße. Oder mit der Tram 12 oder M1 oder M10, Haltestelle U Eberswalder Straße/Pappelallee.

So kann man Karten kaufen: Man kann anrufen, Telefon 0 30 44 03 91 68. Oder eine E-Mail schreiben an karten@ballhausost.de. Karten gibt es auch an der Abendkasse, immer ab 1 Stunde bevor das Stück anfängt.

RambaZamba Theater

Kulturbrauerei, Zugang über Knaackstraße 97 oder Sredzkistraße 1

www.rambazamba-theater.de

So kann man zum RambaZamba Theater fahren: Mit der Tram Linie M1, M10 oder 12. Oder mit der U-Bahn U2. Die Haltestelle heißt Eberswalder Straße.

So kann man Karten kaufen: Man kann anrufen, Telefon 0 30 5 85 83 67 00. Karten gibt es auch an der Abendkasse, immer ab 1 Stunde bevor das Stück anfängt.

Theater an der Parkaue

Parkaue 29, 10367 Berlin

www.parkaue.de

So kann man zum Theater an der Parkaue fahren: Mit der S-Bahn S41, S42, S8 und S85 zur Haltestelle Frankfurter Allee. Mit der U-Bahn U5 zur Haltestelle Frankfurter Allee. Mit der Tram 16 oder M13 zur Haltestelle Rathaus Lichtenberg. Dann muss man noch 500 Meter zum Theater laufen.

So kann man Karten kaufen: Man kann anrufen, Telefon 0 30 55 77 52 52. Man kann montags bis freitags anrufen von 13 bis 17 Uhr. Oder eine E-Mail schreiben an service@parkaue.de Karten gibt es auch an der Abendkasse, immer ab 1 Stunde bevor das Stück anfängt.

Veranstalter:



In Zusammenarbeit mit:



Ball
haus
Ost

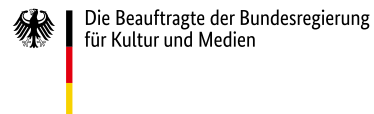


euro-
scene
leipzig

Gefördert durch:



FONDS
DARSTELLENDEN
KUNSTE



Gefördert durch die Senatsverwaltung für Kultur und Gesellschaftlichen Zusammenhalt des Landes Berlin und die Spartenoffene Förderung für Festivals und Reihen/vierjährig, die Aktion Mensch und den Fonds Darstellende Künste aus Mitteln der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien. Unterstützt durch das NATIONALE PERFORMANCE NETZ Gastspielförderung Tanz, gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien, sowie den Kultur- und Kunstministerien der Länder.

NO LIMITS

DISABILITY & PERFORMING ARTS FESTIVAL
BERLIN 13.-24.11.2024
NO-LIMITS-FESTIVAL.DE